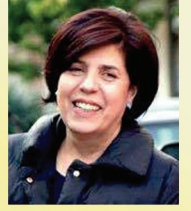


MARIA MIRAGLIA's  
*Colorful Butterflies*



రంగు  
రంగుల  
నీలకొక్క  
చిలుకలు



డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్  
Dr. LANKA SIVA RAMA PRASAD

మేరియా మిరాగ్లియా కవిత్వం  
రంగురంగుల  
సీతాకాశ్ చిలుకలు

Maria Miraglia  
*Colourful Butterflies*

స్వేచ్ఛానువాదం  
డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్  
Dr. Lanka Siva Rama Prasad

మరియా మిరాగ్లియా కవిత్వం  
**రంగురంగుల సీతాకోక చిలుకలు**  
(Maria Miraglia's Colourful Butterflies)



by  
**Dr. Lanka Siva Rama Prasad**

November 2022

Copyright @ 2022  
**Maria Miraglia**

Published by:  
**Dr. Lanka Siva Rama Prasad**  
**Srijana Lokam / Writer's Corner**  
Prasanthi Hospital  
Sivanagar, WARANGAL-506 002,  
Telangana, INDIA  
Mobile : 8897849442, 6305677926  
Email: lankasrprasad@gmail.com  
**www.anuvaadham.com**  
**www.prosetry.in**

Copies available at :  
**All branches of Vishalandhra**

Price : ₹ 200 \$ 5

Cover Design & Post Script :  
**Prakash Pula**

Printed at :  
**Vasavi Printers**  
J.P.N. Road, Warangal. Ph : 0870-2426364

# ప్రస్థావన

మానవ సంబంధాలను, ప్రకృతిలోని వైరుధ్యాలను, ప్రేమ-ద్వేషపు సంఘర్షణలను, యుద్ధం-శాంతి ప్రభావాలను తనదైన మార్మిక శైలిలో, అతి చక్కని సాధారణ పదజాలంతో గుండెకు హత్తుకునేలా చెబుతుంది ప్రకృతి కవయిత్రి మారియా మిరాగ్లియా (ఇటలీ).

2018లో “నాట్యం చేసే గాలులు” ('Dancing Winds' ద్విభాషా కవిత్వం - ఇంగ్లీషు-తెలుగు, మారియా మిరాగ్లియా రచనకు తెలుగు అనువాదం ప్రసాద్); 2020లో "Love, War and Peace" నాలుగు భాషలు- ఇంగ్లీషు, ఇటాలియన్, తెలుగు, ఉర్దూ భాషలలో- Love-ప్రేమ గురించి మారియా మిరాగ్లియా, War-యుద్ధం గురించి ప్రసాద్, Peace-శాంతి గురించి పాకిస్తాన్ కవి అయూబ్ ఖవార్ వ్రాయగా "Trident" పేరిట ప్రచురించబడింది; 2022లో మారియా మిరాగ్లియా వ్రాసిన "Colourful Butterflies" కవిత్వ సంకలనాన్ని “రంగురంగుల సీతాకోకచిలుకలు” పేరిట ద్విభాషా సంకలనంగా (ఇంగ్లీషు-తెలుగు) సృజనలోకం వెలువరిస్తున్నది.

ప్రస్తుత సంకలనంలోని కవితలు జీవితపు చరమాంకంలోని ఒంటరితనం, ఆ నిరాశాజనక వేడి వాతావరణంలో చల్లటి గాలుల్లా వీచే ప్రేమ జ్ఞాపకాలు, గతకాలపు స్నేహాలు, వస్తువులు, ప్రదేశాలు, అదృశ్య స్థితిలో ఉన్నవి కనిపించి కనిపించనట్లు, పలకరించి పలకరించనట్లు, ప్రత్యక్షమై ఎండ రాగానే అదృశ్యమయ్యే పొగమంచులా కరిగిపోతుంటాయి.

“రంగురంగుల సీతాకోకచిలుకలు” కవిత్వ సంకలనంలో కవితలన్నీ మనకు చిరపరిచితమైన సంఘటనల్లా, స్వకీయ భావనల్లా అనిపించి మన మనసును మన గతంలోకి తీసుకువెళ్తాయి.

తెలుగు సాహితీలోకానికి మరోమారు మారియా మిరాగ్లియా కవిత్వాన్ని ప్రేమతో అందిస్తున్నది సృజనలోకం.

- డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్

## విషయసూచిక

1. నాకోసం వ్రాయి ఓ ప్రేమకవిత .....	7
2. జీవితం .....	9
3. ప్రభాత సంధ్య .....	11
4. సరిపోనిది .....	15
5. వీడ్కోలు పలుకు! .....	17
6. ధూమ వలయాలు .....	21
7. ఛాయాచిత్ర చయనిక .....	23
8. మధ్యాహ్నం దాటుతున్న వేళ .....	25
9. పదాలు .....	27
10. నా మాతృమూర్తి .....	29
11. పింగాణి బొమ్మ .....	31
12. మానవ మూర్ఖత్వంతో అమరులైన పసివాళ్లు .....	35
13. నన్ను తీసుకువెళ్లు .....	39
14. మంచు .....	41
15. సూటోకేసు .....	43
16. సారాంశము .....	45
17. ఊపిరాడడం లేదు .....	47
18. ఉద్వేగ రహిత పేటికలు .....	51
19. ఐతకడం .....	53
20. ఎక్కడో తెలియకుండానే.... ..	57
21. వింత భావనలు .....	61
22. అలా అయ్యుంటే! .....	65
23. మరల .....	67
24. నిరీక్షణ .....	69
25. తెల్లటి గులాబి రేకలా .....	71
26. భయపడకు .....	73
27. నేననుకున్నాను .....	75
28. పాట .....	77

29. డఫూడిల్ - బంగారు పూవు .....	79
30. కాకి .....	81
31. దూరం .....	83
32. బాహ్యరూపాలు .....	85
33. రంగురంగుల సీతాకోకచిలుకలు .....	87
34. మార్చి 8 .....	89
35. పడుతున్న చుక్కలు .....	93
36. నీ రక్షక దేవదూత .....	95
37. ఏప్రిల్ లో .....	97
38. నా స్నేహితుడు .....	99
39. తగాదా .....	101
40. నిశ్శబ్దంలో .....	103
41. కుంచె రంగుల గీతలు .....	105
42. పోయిన ప్రాణాలు .....	107
43. కలశం .....	109
44. ప్రభాత సంద్య .....	111
45. నైటింగేల్ .....	113
46. సూర్య కిరణం .....	115
47. దారిన పోతున్నవాడు .....	117
48. ప్రేమలా .....	119
49. ఏమిటీ ప్రేమ .....	121
50. ఆత్మ సౌందర్యం .....	123

# 1. WRITE FOR ME

Write for me a love poem  
when the moon  
her maids calls to stud  
with shining pearls  
the dark dome  
write for me a love poem  
when the winds  
gently move the treetops  
playing romantic serenades  
write for me words of love

when the waves  
like joyful children  
each other chase  
and  
at the first lights of dawn  
whisper to the finches and sparrows  
your most beautiful rhymes of love  
like messengers they'll come  
to my window  
singing their songs  
to tell me of you  
collect for me  
the sweetest words of love  
when the morning dew  
gently awaken  
with its light touch  
the still drowsy flowers  
in the endless fields

and still write for me words of love  
when the sky  
on the horizon  
in its endless embrace  
the sky kisses

\*\*\*\*\*

## 1. నాకోసం వ్రాయి ఓ ప్రేమకవిత

నాకై ఓ ప్రేమ కవితను లిఖించు  
చంద్రిక తన చెలికత్తెలతో కలిసి  
చీకటి నింగి గోపురాన్ని  
మిలమిలా మెరిసే ముత్యాలతో అలంకరించేప్పుడు  
నాకై ఓ ప్రేమ కవితను లిఖించు

తరూ శిఖరాలపై  
పవన వీచికలు మృదువుగా కదులుతున్నప్పుడు  
శృంగార రసభావనలు  
శృతి లయలనొప్పు వేళ  
నాకై ఓ ప్రేమ కవితను లిఖించు.

జలధి అలలు సముద్ర తీరాన  
ఆటలాడుకుంటున్న చిన్నపిల్లల్లా కేరింతలు కొడుతున్నప్పుడు  
తొలి సంధ్యా వెలుగులో పక్షుల కిలకిలా రవములు  
ప్రేమగీతాల నాలపిస్తున్నప్పుడు  
నాకై ఓ ప్రేమ కవితను లిఖించు.

ప్రేమ సందేశాలతో పిట్టలు  
నా కిటికీ వద్ద గుమికూడి తమ గానాలతో  
నాకు నీ ప్రేమను తెలియబరుస్తూ  
మధుర ప్రేమ పదాలను నావేపు జారవిడుస్తున్నప్పుడు  
నాకై ఓ ప్రేమ కవితను లిఖించు.

ఉదయపు పొగమంచు తన మృదు స్పర్శతో  
అనంత మైదానాలలో ఇంకా నిదురలేవని పూబాలలను  
మేల్కొల్పుతున్నప్పుడు, దిగంతాల వద్ద  
నింగీ-నేలలు ముద్దాడుకుంటున్నప్పుడు  
నాకై ఓ ప్రేమ కవితను లిఖించు.

\*\*\*\*\*

## 2. LIFE

I feel you slipping away  
when stars turn on  
up there  
the birds are silent  
asleep the fields  
and still is the sea

I think in the silence  
I can hear its footsteps  
and slow the fear  
of the eternal night and  
the unknown  
takes up space  
until sleep comes and  
then the morning

It's at dawn  
with the first colors  
of the new coming day  
which rekindles the meaning of things that  
I go back to feeling life again  
with its perfumes  
its flavors  
the ancient rhythms of things

\*\*\*\*\*

## 2. జీవితం

నీవు వెళ్లిపోతున్నావని నాకు తెలుస్తుంది  
తారలు నింగిపై ప్రత్యక్షమవుతున్నప్పుడు  
పొలాలలో పక్షులు నిశ్శబ్దంగా ఉన్నప్పుడు  
సముద్రం ప్రశాంత గంభీరంగా ఉన్నప్పుడు  
నీవు వెళ్లిపోతున్నావని నాకు తెలుస్తుంది.

ఆ నిశ్శబ్దంలో వింటాను నేను  
రాత్రి అడుగుల చప్పుడును  
శాశ్వత రాత్రి భయభ్రాంతులను;  
తెలియనిదేదో స్థలాన్ని ఆక్రమిస్తుంది నిద్ర వచ్చేవరకూ  
తెల్లవారిన ఆ నిశ్శబ్దంలో మరల వింటాను నేను

సంధ్యా సమయాన నూతన దినపు తొలిరంగులు  
తెలియబరుస్తాయి జీవితపు అర్థాల్ని  
మరల తొణికిసలాడుతుంది నాలో జీవం  
తన పరిమళాలు, గంధాలతో అనాది శృతిలయలతో  
సంధ్యా సమయాన నూతన దినపు తొలి రంగులలో!

\*\*\*\*\*

### 3. IT WAS DAWN

I decided to go at last  
to get out from that house  
which had been for so long mine  
heavy and grim the atmosphere  
divergences and aloofness  
great like mountains  
never a word of love  
never a smile  
but...silences  
the only deliverance  
from the everlasting oppression  
to run quickly away  
and the day came

It was dawn  
the first day-lights peeping  
from the horizon  
and aimless  
I closed behind me that door  
only a lean cat in the avenue and  
just some streetlights  
still lightening the houses  
inside me a faint hope  
to hear a familiar voice  
crying out my name

### 3. ప్రభాత సంద్య

చివరకు నిర్ణయం తీసుకున్నాను  
ఆ ఇంటి నుంచి వెళ్లిపోవాలని  
చానాళ్లుగా నాదనుకున్న గృహమది  
భారంగా, చీకటిగా ఉండే వాతావరణం  
మలుపులు, ఒంటరితనపు తలపులు  
మహా పర్వతాల్లా భారంగా-  
ఒక్క ప్రేమ పదం లేక  
ఒక్క చిరునవ్వు చిందక  
అంతా.... నిశ్శబ్ద జీమూతాలు  
విముక్తి అంటే  
ఆ అనంత అణచివేత నుంచి  
అతి వేగంగా పారిపోవడం-

తెల్లవారింది  
ప్రభాతపు తొలివెలుగులు  
కానవస్తున్నాయి దిగంతాల వద్ద-  
తలుపులు మూసి ఏ గమ్యము తెలియకుండా  
బయల్దేరాను, వీధిలో తారసపడిందొక బక్క పిల్లి  
ఇళ్ళలో అక్కడక్కడా దీపాల వెలుగులు  
వెలుగుతున్నాయింకా వీధి దీపాలు  
నాలో అంతర్గతంగా ఏదో ఆశ  
ఏదో పరిచిత స్వరం నా పేరు పిలుస్తున్నట్లుగా

Not far the sea and its waves  
rhythmically breaking  
against the rocks  
I found myself there  
shivering with cold  
yet could clearly hear  
coming from the deep waters  
a caressing voice  
and I let me go to its inviting call

My heart stopped beating  
my lungs breathing  
but I could see  
shortly after  
some passersby  
looking at my lifeless body and  
from a distance hear  
their voices whisper  
a drowned man...a drowned man

\*\*\*\*\*

దగ్గర్లోనే వినవస్తున్నది సముద్రపు అలల హోరు  
నిర్దిష్టమైన లయతో  
తీరపు రాళ్లకు తగిలి లయిస్తున్నట్లు  
నన్ను నేను కనుగొన్నానక్కడ  
చలితో వణుకుతూ  
అయినా, విన్నాను సముద్రపు లోతుల్నుంచీ  
వచ్చిన ప్రేమపూరిత స్వరాన్ని  
నన్ను నేను ఆ పిలుపు వెలువడిన చోటుకు నడిపించాను

నా హృదయస్పందన ఆగిపోయింది  
నా శ్వాస నిలబడింది  
కాని..... నేను చూసాను.....  
కాసేపటికి అటుగా వెళ్తున్న బాటసారులు  
గమనించారు నా నిర్జీవ దేహాన్ని  
దూరం నుంచి వినవస్తున్నాయి  
వాళ్ల గుసగుసలు, మాటలు-  
పాపం, సముద్రంలో మునిగి చనిపోయాడు  
చనిపోయాడు-

\*\*\*\*\*

## 4. INADEQUATE

You thought you had learned to accept it  
the pain  
even because you can't refuse it  
that comes suddenly  
when you least expect it  
to devastate you inside  
break all those mental structures  
you have built over the time  
to defend yourself

You can't see it but feel it  
as blades tearing those threads  
that like a spider's web  
you have woven  
and with difficulty  
over time

you say I know life by now  
you feel prepared  
to go through new storms  
that are there ready to surprise you again  
to make you feel inadequate  
to think you have to start over all over again  
to understand  
comprehend  
accept

\*\*\*\*\*

## 4. సరిపోనిది

నీవనుకున్నావు  
బాధను భరించడం నేర్చుకున్నావని  
ఎందుకంటే అకస్మాత్తుగా  
వచ్చే బాధను తిరస్కరించలేవు గనక  
నీవూహించని క్షణాల్లో వచ్చి  
నిన్ను అంతర్గతంగా ధ్వంసించి  
నీ మానసిక శక్తుల్ని విలయమొనర్చి  
నీవు అనేక సంవత్సరాలుగా  
నీకోసం నిర్మించుకున్న రక్షణ వ్యూహాల్ని  
నిర్జించే ఆ బాధను భరించడం నేర్చుకున్నావని  
నీవనుకున్నావు!

కానరాని ఆ కత్తుల వాదరకు  
తుత్తునియలవుతున్న బంధాలు  
నీవు అల్లుకున్న సాలెగూటి దారాలు  
కాలరేఖపై ఎంతో కష్టంతో నిర్మించుకున్నవి  
నిశ్శేషమవుతుంటే ఆ బాధను భరించడం నేర్చుకున్నావని  
నీవనుకున్నావు!

నీవంటావు నాకిప్పుడు తెలుసు జీవితార్థమని  
కొత్త తుఫానులనెదుర్కునే శక్తి నీకున్నదని  
మరల అకస్మాత్తుగా నిన్ను ఆశ్చర్యపరిస్తే  
నీ శక్తి సరిపోనిదవుతుందని  
మరల మొదటి నుంచి రక్షణ వ్యూహాలను  
మొదలెట్టాలని, జీవితాన్ని అర్థం చేసుకుని  
సంక్షిప్తీకరించి అంగీకరించాలని మరల  
నీవనుకున్నావు.... అనుకుంటున్నావు.....

\*\*\*\*\*

## 5. SAY GOODBYE

It doesn't make you tremble  
say goodbye to life  
to the well-known paths  
long crossed, to the street corners  
you walked on from child to old  
and to the people met  
even if careless indifferent  
to the dears  
that maybe didn't love you  
as you wanted  
so much the need for love  
that every morning  
you wished to see smiling eyes  
for the simple fact that they met yours

Few successes you think  
you have collected  
but many defeats  
in what you believed more  
sow and reap love  
you felt like a shrewd reaper  
waiting to see blooming fields  
of Peace and Good  
but one day a storm  
the next on migratory birds  
there to destroy your work

## 5. వీడ్కోలు పలుకు!

జీవితానికి వీడ్కోలు పలకడానికి

వణికిపోవడం లేదు నీవు.

బాగా తెలిసిన దారుల్ని దాటి చాలా కాలమై

వీధి మూలలకు చేరుకోవడానికి

బాల్యం నుంచి వృద్ధాప్యం వరకు నడిచావు

ఎందరినో కలిసావు

దగ్గరవాళ్లతో నిర్లిప్తంగా, అజాగ్రత్తగా ఉన్నా

వాళ్లు నిన్ను నీవనుకున్నంత ప్రేమించలేదనీ,

ప్రతిదినం ఉదయాన నీవు చూడాలనుకున్నావు

చిరునవ్వుల వదనాలను

వారి కనులు నీ కనులను కలిసినపుడు -

కొద్దిపాటి విజయాలను పోగుచేసుకున్నావు

అంతకు మించిన అపజయాలెన్నో చవిచూసావు

నీవు ప్రేమగింజలను విత్తి పండించి

ప్రేమరైతులా ప్రేమ విరిసిన మైదానాలు

శాంతి సౌభాగ్యాలతో కళకళలాడడం చూడాలనుకున్నావు

కాని, ఒకసారి భీకర తుఫాను

మరోసారి వలసపక్షులు

నీ పంటను ధ్వంసం చేసాయి.

How many times bent on yourself  
late at night in your room  
or at sunset in front of the horizon  
you felt alone  
asking yourself a thousand questions

How many strange things in this world  
started your life with a scream  
and your desire now  
to pass away in silence  
leave the certainty as a human being  
even if in a sad world and  
full of pain

Your great fear  
to ignore on what  
will the door open  
after your demise

\*\*\*\*\*

ఎన్నిసార్లు నీ గదిలో ఒంటరిగా కూర్చుని  
బాగా పొద్దుపోయాక ఏదో ఆలోచిస్తూ-  
లేక దిగంతాల సూర్యాస్తమయాన్ని చూస్తూ  
ఒంటరితనాన్ని అనుభవిస్తూ  
నీపై నీవు వేల ప్రశ్నలను సంధించేవాడివి!

ఎన్ని వింత విషయాలు ఈ ప్రపంచంలో నిన్ను  
నీ జీవితాన్ని ఒక పెనుకేకతో భయపెట్టేవి?  
నీ కోరికలిప్పుడు నిశ్శబ్దంలో నిష్క్రమించాయి  
నిన్ను మనీషిగా దుఃఖ ప్రపంచంలో

ఈ బాధామయ ప్రపంచంలో  
ఒంటరిగా వదిలి వెళ్లిపోయాయి.  
నీ నిష్క్రమణ తరువాత  
ఏ తలుపు తెరుచుకుంటే నీకేమిటి?

\*\*\*\*\*

## 6. SMOKE CIRCLES

A cigarette lighted  
in the dark and  
the memories of  
some others smoked  
surface  
a puff after puff  
and I let me go  
looking at the circles  
of smoke rising up  
listless  
in the evening air  
to soon after vanish away  
not the memories  
flowing in the mind  
fresh and clear  
as the waters  
of a mountain stream  
albeit distant  
in space and time  
faces of beloved  
their shapes  
their pleased glances  
are there with me  
and smiles  
sometimes sad  
sometimes sweet  
appear on my face  
in the silence of  
the quiet night  
and I feel the then emotions  
and can hear  
as from a distant echo  
the exchanged words  
everything returning  
as the sequences  
of an old movie  
I thought forgotten.

\*\*\*\*\*

## 6. ధూమ వలయాలు

చీకటిలో వెలిగించిన సిగరెట్టు పొగలో  
కానవస్తాయి ఇతరుల జ్ఞాపకాల పొగలు  
దమ్ము తరువాత దమ్ము తీసుకుంటూ  
నాకు నేను అనుమతి నిచ్చాను  
ధూమ వలయాల్లోకి తొంగిచూసేందుకు,  
సాయం గాలుల్లో పైకెగస్తున్న పొగల్లోకి  
నిశ్చేతనంగా గమనించేందుకు,  
పొగ మాయమవుతుంది త్వరగానే  
కాని జ్ఞాపకాలు స్పష్టంగా, తాజాగా  
కదలాడుతుంటాయి స్వచ్ఛమైన కొండవాగు నీరులా  
సుదూర కాల ప్రదేశాలలో  
ప్రియతముల ముఖాలు, రూపురేఖలు  
వారి సంతోష దృక్పథాలు, చిరునవ్వులు  
అన్నీ నాతో దుఃఖాన్ని, సంతోషాన్ని  
పంచుకుంటూ మెదుల్తాయి నా వదనంపై  
ప్రశాంత రాత్రి నిశ్శబ్దంలో  
ఆనాటి ఉద్వేగాలు దూరపు ప్రతిధ్వనులుగా  
వినవస్తాయి, సంభాషణలు, ప్రతిస్పందనలు  
పాత చలనచిత్రంలో దృశ్య, సంభాషణలలా  
మరచిపోయానని నేననుకున్న వెన్నో  
మరల మరల మరలివస్తాయి.

\*\*\*\*\*

## 7. PICTURE GALLERY

Not a sound  
not a word  
only a strange silence  
filled those rooms  
but I could sense  
among the ancient walls  
moving presences  
with stealthy steps  
their heads bent

Those paintings on the walls  
of women with ungainly features  
pale bejeweled  
of men in dusty gray wigs  
sabers and sticks  
aroused unknown fears

Images left there over time  
testimonies of past lives  
of stories confined in frames  
movements perfumes voices  
stolen from time

\*\*\*\*\*

## 7. ఛాయాచిత్ర చయనిక

శబ్దరహితమై  
పద రహితమై  
కేవలం అపరిచిత నిశ్శబ్దం  
ఆ గదులలో నిండివున్నది  
కాని నేను గమనించాను  
ఆ అనాది గోడల మధ్య  
అదృశ్య వ్యక్తుల అడుగుజాడలను  
తలలు వంచి వారు నడుస్తున్న తీరుతెన్నులను

ఆ గోడలపైనున్న చిత్రావళి  
అస్తవ్యస్తంగా ఉన్న అలంకరణలతో మహిళలు  
దుమ్ము పట్టిన బూడిదరంగు కేశాలతో మగవారు  
కత్తులు, కర్రలు, ఖడ్గాలు, బరిసెలు  
నాలో రేకెత్తించాయి ఏదో తెలిని భయాల్ని

గత జీవితాల ఋజువులుగా  
కాలచక్రంలో మిగిలిన చిత్రాలవి  
ఫోటో ఫ్రేములలో నిక్షిప్తమైన కథలవి  
కాలం నుంచి దొంగిలించిన  
కదలికలు, పరిమళాలు, స్వరాలవి.

\*\*\*\*\*

## 8. A LATE AFTERNOON

It is a late afternoon  
the weather rainy  
the windows closed  
for the wind outside  
the thunder rumbling loudly  
shake me from the slumber  
the radio is on  
playing old songs  
and a veil of melancholy  
sweetly touches my heart  
the boredom makes me wander  
around the house  
lonely at this hour of the day  
listlessly I sit at the desk  
and my gaze falls on a drawer  
since long closed  
I feel a sudden urge  
of rummaging inside  
where small objects  
papers and old photos  
are grouped with care  
a folded letter is there too  
as waiting for someone to look inside  
it is a poem  
a love poem  
a poem of sometime before  
I read it and then  
again and again  
while some tears begin slowly  
flowing down my face  
had I forgotten him

Thinking of that I hear the doorbell ringing  
and quickly wipe my tears  
and go to open

\*\*\*\*\*

## 8. మధ్యాహ్నం దాటుతున్న వేళ

అప్పటికే చాలాసేపయ్యింది  
మధ్యాహ్న సమయం దాటి  
బయట గాలికి కిటికీలు మూసుకున్నాయి  
భీకరంగా వినవస్తున్నాయి ఉరుము గర్జనలు  
అవి నన్ను గాఢ నిద్ర నుంచి లేపాయి  
రేడియోలో వస్తున్నాయి పాత పాటలు  
ఒక విషాదపు తెర తాకింది నా హృదయాన్ని  
ఒంటరితనపు విసుగుదల  
నన్ను ఇంటి చుట్టూ తిరిగేట్లు చేసింది-

బల్ల దగ్గర కూర్చుని నిర్లిప్తతతో  
ఏదో ఆలోచిస్తున్న సమయాన  
నా చూపు చానా ఏళ్ల క్రితం  
మూసిన అరపై పడింది  
ఆపుకోలేని ఉత్కంఠతో అర తెరచి  
పోగుచేసాను లోన ఉత్తరాలు, చిన్నచిన్న వస్తువులు  
పాత ఫోటోలు, జాగ్రత్తగా సర్దినవి.  
వాటిలో కానవచ్చింది మడతపెట్టిన కాగితం  
ఎవరో దానిని తెరిచి చదువుతారని ఆశిస్తున్నదేమో  
ఒక కవిత..... ప్రేమ కవిత  
చానాళ్ల క్రితం మరల మరల చదివిన కవిత  
కన్నీళ్లు ధారాపాతంగా కురిసాయి  
నేనతడిని మరచిపోయానా!

అలా ఆలోచిస్తూ ఉండగానే డోర్ బెల్లు మోగింది  
కన్నీళ్లను తుడుచుకుంటూ వెళ్లాను  
తలుపు తెరవడానికి.....

\*\*\*\*\*

## 9. WORDS

Words like butterflies  
I see freely fly  
proud of their thousand meanings  
aware they seem to be  
of their might  
I'd grab them now  
my thought my intimate emotions  
carefully to enclose in verses  
but spiteful they escape  
like air in the hand  
quickly they go  
sand through hourglasses

Patiently I'll wait for them  
maybe later tonight  
they'll no longer have the will  
from bloom to bloom go  
in the silence  
of my room  
the light on  
open the window  
I'll invite them and  
with a deep insight  
slight a breath of inspiration  
I'll pen some lines

It's in the deafening quiet  
of the late hours  
that usually they overlap  
each of them aspiring  
to be protagonist  
but turned off the light  
the window closed  
a few stays on my page caged  
the others are there outside  
gleaming stars dust  
to fill the night air  
of secret messages  
of things unsaid.

\*\*\*\*\*

## 9. పదాలు

పదాలు సీతాకోక చిలుకల్లా  
స్వేచ్ఛగా ఎగరడం నాకిష్టం  
వాటి వేల అర్థాలకు గర్వపడుతూ  
తమ శక్తి తమకు తెలిసినట్లు కనిపిస్తుంటే  
వాటిని పట్టుకుంటాను నేను  
నా ఆలోచనలు, నా స్వంత ఉద్వేగాలు  
వాటిని నా కవితా వాక్యాలలో పొందుపరచి  
జాగ్రత్తగా దాయబోతే, అవి తప్పుకుంటాయి  
శత్రుత్వంతో, గుప్పిట్లోని గాలిలా  
వేగంగా, ఇసుక గడియారంలోని ఇసుకలా-

సహనంతో ఎదురుచూస్తాను వాటికై  
ఈ రాత్రి వాటికి పారిపోయే ఇచ్చు తగ్గినాక  
నా గది నిశ్శబ్దంలో నిశ్చలమైనాక  
దీపపు వెలుగులో, కిటికీ తెరచి  
అంతర్దృష్టితో వాటిని ఆహ్వానిస్తాను  
అపురూపమైన ప్రేరణ శ్వాసతో కొన్ని వాక్యాలు లిఖిస్తాను

చెవులు దిమ్మెరెక్కి ప్రశాంతతలో  
రాత్రి బాగా పొద్దుపోయాక  
వేటికవి ముఖ్యాభినేతలుగా ఉండాలనుకుని  
ముందుకురుకుతున్నప్పుడు, దీపాన్ని ఆర్పివేసి  
కిటికీ తలుపులు మూసి, నా కాగితంపై  
బందీలైన పదాలను గమనిస్తాను.  
కొన్ని బయట నక్షత్రధూళిలో ప్రకాశిస్తూ  
రాత్రిగాలిలో నింపుతాయి  
చెప్పని విషయాల రహస్య సందేశాలను.

\*\*\*\*\*

## 10. MY MOTHER

The streets have no asphalt  
my feet sink into the sand  
and with effort I go  
along lighted paths  
and dark  
I carry on me as a boulder  
the pains of a lifetime  
dears of ever lost and never forgotten  
like shadows in the night the memories  
impalpable and fleeting

Tormented my thoughts  
looking for unknown truths

My mother  
maybe now a child  
reborn to new life  
somewhere far away  
are you oblivious proceeding  
along an infinite journey  
or did your spirit,  
noble and pure,  
in the air dissolve as candle smoke  
at the same moment of your last breath

But  
I don't feel your scent  
in the breaths of wind

\*\*\*\*\*

## 10. నా మాతృమూర్తి

వీధుల దారులింకా తారురోడ్లు కాలేదు  
నా పాదాలు ఇసుకలో కూరుకుపోతున్నాయి  
ఎంతో ప్రయాసతో నేను నడుస్తున్నాను  
వెలుగు, చీకట్ల దారులలో

నా భుజం మీద పెద్ద గండశిలాస్తంభం  
జీవితకాలపు బాధల పెద్ద మూట  
శాశ్వతంగా దూరమైన ప్రియతములు  
ఎన్నటికీ మరచిపోని వారు రాత్రివేళ నీడల్లా  
వాళ్ల జ్ఞాపకాలు స్ఫుర్భకందనివి, వేగంగా పారిపోయేవి

నా ఆలోచనలు నన్ను చిత్రహింసలు పెడుతున్నాయి  
తెలియని సత్యాల కోసం చూస్తూ  
నా మాతృమూర్తి  
ఎక్కడో పుట్టే ఉంటుంది  
పసిపాపలా కొత్తజీవితం గడుపుతున్నదా!  
అనంత ప్రయాణంలో  
మరపుకు వచ్చే విధానాలలో ఎక్కడో నిలిచి ఉన్నదా  
లేక నీ స్వచ్ఛమైన ఉన్నతాత్మ  
కొవ్వొత్తి పొగలా గాలిలో కలిసిపోయిన  
నీ ఆఖరి శ్వాసలా, మాయమైనదా!  
కాని,  
గాలి ఉచ్చాస నిశ్వాసాల్లో  
నీ పరిమళాలను నేను అనుభూతి చెందడం లేదెందుకనో!

\*\*\*\*\*

## 11. PORCELAIN DOLL

You left  
one evening in August  
the rays of the moon  
tinged with clear reflections  
your long dark hair  
while from afar  
my gaze followed  
your lithe and familiar gait  
fluttered in the light puffs of the wind  
your thin dress

You never looked back  
your slow but sure pace  
towards your tomorrow  
and I already felt nostalgia  
of your black eyes  
pearls of distant and unknown seas  
of our nights of love  
full of vanished promises  
in the sweet air  
of a summer evening

Maybe I'll wonder  
over time  
whether you ever really loved me  
why you wanted to be with me  
just for a short stretch of your life  
to leave me indifferent  
to my loneliness

## 11. పింగాణి బొమ్మ

నీవు వెళ్లిపోయావు  
ఆగష్టులో ఒక రోజున  
వెన్నెల కిరణాలు  
నీ దీర్ఘ శిరోజాలపై  
స్పష్టంగా స్వచ్ఛంగా ప్రతిబింబిస్తున్నప్పుడు  
దూరం నుంచి నా దృక్పథాలు  
అనుసరిస్తూనే ఉన్నాయి నిన్ను-  
పరిచితమై, లావణ్యముతో కూడిన నీ నడక,  
గాలి అలల కాంతులలో రెపరెపలాడిన  
నీ పలుచని దుస్తులు

నీవు వెనక్కి తిరిగి చూడలేదు  
నెమ్మదిగా నిశ్చయంగా నీవు  
నడచి వెళ్లిపోయావు రేపటి వేపు  
అప్పటికే నా జ్ఞాపకాలలో నీ నీలినేత్రాలు  
తెలియని సుదూర జలధి ముత్యాలు  
అదృశ్య వాగ్దానాలతో నిండిన ప్రేమరాత్రులు  
వేసవి సాయంకాలాలలో మధురంగా వీచిన గాలి తెమ్మెరలు

బహుశా నేను ఆశ్చర్యపడతానేమో కాలగతిలో  
నీవు నిజంగానే నన్ను ప్రేమించావా?  
ఎందుకు నీ జీవితంలో కొంత భాగాన్ని  
నాకోసం వ్యయపరిచావు?  
నన్ను ఒంటరితనపు నిర్లిప్తతలో  
వదిలేసి నిష్క్రమించావెందుకు?

Shall I ever understand your silences

Beautiful as a porcelain doll  
far and cold in front of  
the fire that burned me inside  
that you wanted to stifle  
without a word

turning your back  
on the rise of new dawns together  
and like a shadow fade away

\*\*\*\*\*

ఎప్పటికైనా నీ మౌనాన్ని అర్థం చేసుకోగలనా!

పింగాణి బొమ్మలా అందంగా

దూరంగా శీతలంగా

నెగడుకు ముందు కూర్చున్నా

నాలో మండుతున్నాయి అంతర్గతాగ్నులు

ఒక్క మాట మాట్లాడకుండా

ఆర్పివేయాలనుకున్నావు వాటిని నీవు

అటువేపు తిరిగి వెళ్లిపోతూ

కొత్త ప్రభాతాల నన్నేషిస్తూ

ఒక నీడలా అదృశ్యమైనావు నీవు.

\*\*\*\*\*

## 12. MARTYRS OF HUMAN FOOLISHNESS

*(Peshawar Military School: Killed 145 people among including  
132 children and adolescents December 6, 2014)*

Light lamps and candles  
to show the way  
to the Pakistani children  
so they can fly to the Heaven  
as a flock of birds

gather around their mothers  
to share their pains and sorrows  
they will keep close  
till the end of their days  
bent on their wombs  
once shelters of the tender lives

The sky darkened  
women and men on earth  
in holy silence  
for the massacre and the horror  
could sense the fear  
of the little martyrs  
of the human foolishness  
hear their cries  
imagine the violated bodies  
the tears of their mothers  
their eternal mourning  
in the name of a god  
nobody knows  
in the name of hate and revenge

## 12. మానవ మూర్ఖత్వంతో అమరులైన పసివాళ్లు

(6 డిశంబరు 2014 నాడు పెషావర్ మిలిటరీ పాఠశాలలో జరిగిన  
కాల్పులలో 132 మంది పిల్లలు, 13 మంది పెద్దవాళ్లు చనిపోయారు)

దీపాలు, కొవ్వొత్తులు వెలిగించి  
దారిని కాంతిమయం చేద్దాం  
ఆ పాకిస్తాన్ బాలలు పక్షుల గుంపులా  
స్వర్గాన్ని చేరుకునేందుకు

వారి తల్లులను ఓదార్చుదాం  
జీవితాంతం కుమిలిపోయే వారిని ఊరడిస్తూ  
వారి బాధను, కన్నీళ్లను పంచుకుందాం  
తమ గర్భగుడులలో కొన్నాళ్లు దాచుకున్న  
పసికందుల్ని ఈ లోకంలోకి తేగా  
అర్ధాంతరంగా కోల్పోయిన ఆ బాధను పంచుకుందాం!

పవిత్ర నిశ్శబ్దంలో ఉన్న స్త్రీ పురుషులను చూసి  
చీకటితో నిండింది ఆకాశం  
ఆ అత్యంత దారుణమైన మారణకాండ  
భీభత్సంతో నెలకొంది భయం  
మానవ మూర్ఖత్వం వలన అమరులైన పసివాళ్లు  
భయ విహ్వలతో కూడిన వారి కేకలు విను  
గాయపడి రోదిస్తున్న వాళ్ల ఆర్తనాదాలు విను  
కన్నీళ్ల సముద్రాలైన వాళ్ల తల్లుల్ని చూడు  
దేవుని స్మరిస్తూ శాశ్వత ఎడబాటును  
భరిస్తున్న ఆ తల్లిదండ్రులను పరికించు

The angels vigorously  
flapping their wings  
in disapproval  
ask men to join  
and shout loud  
their outrage and indignation

May the sky torn apart  
may the mountains move  
may the waters of the oceans open  
and fall the rain in torrents  
ring the bells from everywhere  
to awaken men  
to peace and brotherhood

\*\*\*\*\*

ప్రతీకార ద్వేషాలు పసికందులపైనా?  
దేవదూతలు తమ రెక్కలనాడిస్తూ  
అనంగీకారం తెలియబరుస్తున్నారు  
ఈ ఘటనకు వ్యతిరేకంగా గొంతెత్తమని  
మనుషుల్ని అడుగుతున్నారు

ఆకాశం నేలకూలినా  
పర్వతాలు కదిలివచ్చినా  
సముద్రపు జలాలు పోటెత్తినా  
కుండపోతగా వర్షం కురిసి వరదగా ముంచెత్తినా  
ప్రతిచోటా, ప్రతి దిక్కులో  
గణగణమని గంటలు మోగాలి  
మనుషుల్ని మేల్కొల్పుతూ  
శాంతి సౌభ్రాతృత్వాలను ఎల్లెడలా నెలకొల్పుతూ-

\*\*\*\*\*

### 13. Take me away

Take me away  
where there are no men  
but birds and fish  
heaven and earth  
Where there are no barriers  
nor fences  
where secrets are not secret  
where you can shout your love  
to the wind  
Away from prying eyes and  
malicious whispers  
from those who know nothing  
of our inner world  
and can't understand love  
because never lived it  
Take me away  
to feel the thrill of being together  
where you can kiss my eyes, my lips  
in the sunlight  
and slowly make your hands slide  
over my naked body

Take me away  
to tell each other  
what we kept silent  
fill the time of innocent silences  
caressed by the wind  
loved by God  
The time ever Present  
will make us take back  
what we had lost  
united no longer divided  
to dive into the sea  
and get lost in its immensity  
one drop of water  
to be no longer you and me,  
but we.

\*\*\*\*\*

### 13. నన్ను తీసుకువెళ్లు

నన్ను తీసుకువెళ్లు  
ఈ మనుషులు లేని చోటుకు,  
కేవలం పక్షులు, చేపలు  
స్వర్గం, భూమి ఉన్న చోటుకు - నన్ను తీసుకువెళ్లు

సరిహద్దులు కంచెలు లేని ప్రదేశానికి  
రహస్యాలు రహస్యాలు కాని దేశానికి  
ప్రేమను గాలిలో ప్రకటించగల ప్రదేశానికి  
నన్ను తీసుకువెళ్లు

అవకాశం గురించి ఎదురుచూసే నేత్రాల నుంచి  
అవమానకరమైన, అపాయకరమైన గుసగుసల నుంచి  
మన అంతర్లోకం గురించి తెలియని వారి నుంచి  
ప్రేమను అర్థం చేసుకోని వారి నుంచి దూరంగా నన్ను తీసుకువెళ్లు

నన్ను తీసుకువెళ్లు  
మనం కలిసి ఉండే మనోహరమైన చోటుకు  
ఎక్కడైతే నీవు నా కనులను, పెదాలను  
ఎండలో ముద్దాడగలిగే చోటుకు నన్ను తీసుకువెళ్లు

నీ సుకుమార హస్తాలు నిరాటంకంగా  
నా నగ్నదేహాన్ని స్పృశించగల ప్రదేశానికి  
మౌన సంభాషణలను పంచుకునే దేశానికి, దైవానికి నచ్చేవి,  
గాలులు స్పృశించే నిశ్శబ్ద ఘడియల్లోకి నన్ను తీసుకువెళ్లు

మనం కోల్పోయినవి మరల పొందుతాం  
కలిసి సముద్రంలోకి ఒక్కటై పరిగెత్తి,  
అనంత సింధువులో ఒక బిందువుగా  
నీవూ నేనూ కలిసి మనమయ్యే ప్రదేశానికి నన్ను తీసుకువెళ్లు.

\*\*\*\*\*

## 14. THE SNOW

The snow falls down  
Sudden unexpected  
And the air fills with small white flakes  
Carried by the wind  
Which draw faint trifling eddies  
In the air

Never seen so many  
In this quiet seaside town  
Surrounded by long beaches  
Edged by blue transparent waters

From the window panes  
Just fogged up  
I stay observing  
The thin layer of white snow  
Alighted on the branches of the trees  
In the avenue enshrouded  
By an unusual milky light  
The windows of the houses are closed  
Only silence in the streets

What a show I tell myself  
While the snow silently goes on falling

\*\*\*\*\*

## 14. మంచు

మంచు కురిసింది

అకస్మాత్తుగా, అనుకోని సమయంలో-

గాలిలో తేలుతున్న మంచు తునకలు

ఎగిరిపోతూ చిన్నిచిన్ని ప్రవాహాలుగా-

ఇంతకుముందెన్నడూ చూడలేదు ఈ ఉద్యతని

ఈ సముద్రతీరపు నిశ్శబ్ద పట్టణంలో

చుట్టూ పొడవాటి సైకత తీరాలు

అంచుల వద్ద నీలి పారదర్శక జలాలు

కిటికీ అద్దాల పైనున్న పొగమంచును

తుడిచి, నేను గమనిస్తున్నాను

సన్నని శ్వేత హిమపు తెరలను-

తరూ శాఖలపై, వీధులలో

అసాధారణమైన పాల వెలుగు మేలిముసుగు కప్పినట్లు-

ఇళ్ల కిటికీలు మూసివేయబడగా

వీధులన్నీ నిశ్శబ్దంతో నిండి ఉన్నాయి

ఎంత గొప్ప సుందర దృశ్యం

అనుకున్నాను నాలో నేను

మంచు పడుతూనే ఉన్నది నిశ్శబ్దంగా.

\*\*\*\*\*

## 15. A SUITCASE

Poland 1939- 1941

They only gave me twenty minutes  
and told me  
I could bring a suitcase with me  
just one  
I was afraid  
but that old cardboard object  
took away from me  
the fear of something terrible and imminent  
suggested the idea of continuity  
over time

The miserable things  
lastly pressed inside  
could have been useful tomorrow and  
the day after  
again  
but it didn't take long  
to understand it was the offer  
of a fleeting illusion  
a lie  
to make things easier

It would be of no use  
if not to become  
a silent testimony  
of the occurred tragedy

\*\*\*\*\*

## 15. సూట్‌కేసు

(పోలండ్ 1939-1941)

వాళ్లు నాకు ఇరవై నిమిషాల వ్యవధి ఇచ్చారు  
నాతోపాటు నేనొక సూట్‌కేసు తెచ్చుకోవచ్చు  
ఒక్కటే

నాకు భయం వేసింది

అయితే ఆ పాత కార్డ్‌బోర్డ్ పెట్టె

నాలో పెరిగిన భయాన్ని, ఎంతో

భయంకరమైనది, దాపురించక తప్పని దానిని తొలగించి

కాలగమనాన్ని, బ్రతుకు కొనసాగింపు ఆశనిచ్చింది.

ఆ పెట్టెలో పెట్టిన వస్తువులు

గట్టిగా వొత్తి మరీ పెట్టినవి

రేపు లేక మరో రోజున పనికి రావచ్చు

అయితే, అది వేగంగా పరుగులిడే భ్రాంతి అని

అది ఒక అబద్ధమని

కాస్త ఊరడింపు మాట అని-

తెలవడానికి ఎంతో కాలం పట్టలేదు-

ఆ విషాద సంఘటనకు

అదొక మౌన సాక్షి, మౌన వాంగ్మూలం

అంతే, అంతకుమించి ఏమీలేదు.

\*\*\*\*\*

## 16. THE ESSENCE

I will not allow boredom  
tomorrow  
to bite my soul  
pain to tear my heart  
nor will I ever more  
listen to howling voices  
but the birdsong  
when light they dance  
under starless vaults  
the rustle of leaves  
at nightfall  
or the murmur of water  
where the willows are reflected

Then  
in the echo of time  
I will hear His voice eternal  
and will no more  
let life slip away  
like candle smoke  
that in the blink of wings  
disperses in the air

Of my journey  
I will grasp the beauty  
of life  
its essence

\*\*\*\*\*

## 16. సారాంశము

విసుగుదలను రానివ్వను  
నా ఆత్మను కొరికి  
నా హృదయాన్ని పెరికే  
విసుగుదలను రానివ్వను రేపు.  
నేనిక వినను ఊళలు పెట్టే స్వరాలను-  
నక్షత్ర రహిత పైకప్పుల కింద  
కాంతిరేఖలలో నాట్యమాడే  
పక్షుల గానాన్ని మాత్రమే వింటాను  
చీకటి పడే సమయాన  
ఎండుటాకుల గలగలలు వింటాను  
విల్లో చెట్ల నీడలు ప్రతిబింబించే  
సెలయేటి గుసగుసలు వింటాను

అప్పుడు, కాలపు ప్రతిధ్వనిలో  
వింటాను అతడి శాశ్వతపు స్వరాన్ని....  
రెక్కల కదలికలో గాలిలో  
మాయమయ్యే కొవ్వొత్తి పొగ  
లాంటి జీవితాన్ని జారిపోనివ్వను....

నా ప్రయాణంలో పట్టుకుంటాను వొడుపుగా  
జీవన సౌందర్యాన్ని, జీవన సారాంశాన్నీ

\*\*\*\*\*

## **17. I CAN'T BREATHE**

For George Perry Floyd Jr, the Afro-American murdered  
by a police officer, Minneapolis May25, 2020

They look at me  
As if I were nothing  
Tug me  
Arrogant in their uniforms  
Pounce against me  
Like dogs whose  
Leashes have been removed  
One of them writhes my arm  
I don't resist  
Other times it happened  
But I feel now  
That the worst is in the air  
I can only say and  
In a slow voice  
I can't breathe  
But with his face  
So close to mine  
He pretends not to hear  
His eyes don't change expression  
Taken as he is  
By the effort to press on my neck

His cronies are there looking  
They talk  
Sometime laugh  
Who knows how many scenes  
Like this  
Have seen them as witnesses

## 17. ఊపిరాడడం లేదు

(25 మే, 2020 నాడు మిన్నియాపొలిస్ పోలీసు అధికారిచే హత్యదైన  
జార్జిపెట్రీ ఫ్లాయిడ్ జూనియర్ కోసం)

వాళ్లు నావేపు చూసారు  
నేనొక ప్రాణిని కానట్లు  
తమ అధికారిక దుస్తులిచ్చిన పొగరుతో  
నన్ను పడవేసి, తొక్కి  
తాళ్లు విప్పిన కుక్కల్లా నామీదకు దూకినారు.  
ఒకడు నా చేతిని విరిచి పట్టుకున్నాడు  
నేను ప్రతిఘటించలేదు  
ఇదివరకట్లా అయితే ఎదిరించేవాడినేమో  
ఇప్పుడు నాకనిపిస్తున్నది  
ఏదో దారుణమైన చెడు జరగబోతున్నదని  
నేను మాట్లాడగలిగిందల్లా  
లోగొంతులో  
నాకు ఊపిరాడడం లేదని  
అతడు విననట్లు నటించాడు  
అతడి చూపులో మార్పులేదు  
నా మెడపై నొక్కిపెట్టున్నాడు  
నేను కదలకుండా.....

అతడి సహచరులు చూస్తూనే ఉన్నారు  
మాట్లాడుకుంటున్నారు  
మధ్య మధ్యలో నవ్వుతున్నారు  
ఇటువంటివెన్నో ఇంతకుముందు  
చూసినట్లు, సాక్షులుగా....

I look at the white man  
On me  
While the sight slowly fogs up  
And turns off

But not far away  
I still can see that face  
He loosens his hold  
Light and painless  
I look at my lifeless body  
And for a while  
I can't but go on saying  
Cause I was a black man

\*\*\*\*\*

నన్ను అణచిపెట్టున్న  
తెల్లజాతీయుడిని చూసాను నేను  
దృశ్యం కాసేపు మసకగా కానవచ్చింది  
ఆ తరువాత అంతా చీకటి

సుదూరం నుంచి  
నేను చూస్తున్నాను ఆ ముఖాన్ని  
అతడు పట్టు సడలించాడు  
తేలికగా ఉండి తేలుతున్నట్లు  
నెప్పి తెలీని నా నిర్జీవ దేహాన్ని  
కొద్దినేపు నానుండి వెలువడినాయి  
ఈ కొద్ది మాటలు.....  
“ఎందుకంటే నేను నల్లజాతీయుడిని కనుక”-

\*\*\*\*\*

## 18. TRUNKS WITHOUT PASSIONS

Don't expect anything from life  
so, you will not be disappointed  
maybe frustrations vexations  
and gray days  
pain in you and on the faces  
of those around you  
never a smile of approval  
much less of applause or consent  
don't believe those who say they love you  
take it for granted they are liars and  
the winking smiles  
how many hypocrisies they hide

if you feel alone  
even if among the people  
do not allow yourself to suffer  
every man is alone  
sometimes he himself is an enemy  
of his existence  
don't be enchanted by the moon  
or the stars  
there to hold the game  
to see you down here writhing in pain  
cry and suffer  
and when you wake up in the morning  
think that at any time  
you can be torn from life  
there is no pity or compassion  
vain words to give illusions  
everyone is closed in on himself  
trunks without passions  
with legs and arms  
and inside the void

\*\*\*\*\*

## 18. ఉద్వేగ రహిత పేటికలు

జీవితం నుంచి ఏదీ ఎక్కువగా ఊహించకు  
ఎందుకంటే నీవు అంత ఎక్కువగా నిరాశ చెందుతావు  
ఎన్నో ఆశాభంగాలు, విసుగుదలలు  
చీకటి రోజులు  
నీలో, నీ చుట్టూ ఉన్నవారి ముఖాలలో  
కానవచ్చే వేదనా ఛాయలు  
అంగీకారపు చిరునవ్వుకృతీ కానరాదు  
అభినందనలు, ఒప్పుకోవడాలు అసలే ఉండవు  
నిన్ను ప్రేమిస్తున్నాను అనేవారినసలు నమ్మకు  
వాళ్లు అసత్యవాదులని తెలుసుకో  
ఆ నవ్వుల వెలుగులు  
దాస్తాయి ఎన్నో నటనలను

సమూహం మధ్యన  
ఒంటరిగా నీవున్నట్లు నీకనిపిస్తే  
బాధపడకు.  
ప్రతిమనిషీ ఒంటరివాడే  
తన ఉనికికి తానే శత్రువవుతాడు ఒక్కోసారి  
వెన్నెల, తారల సొబగుల  
మాయాజాలానికి లొంగిపోకు,  
అవి నీ వేదనను బాధలను  
మరింత ఎక్కువ చేస్తాయి-  
నీ జీవితం నుంచి నిన్ను తొలగించడం గురించి  
ఆలోచించు కాసేపు.  
దయాదాక్షిణ్యాలుండవెక్కడా!  
అన్నీ భ్రాంతిజనక వృధా భాషణాలే!  
ప్రతి ఒక్కరూ ఉద్వేగరహితంగా  
శిరస్సు కాళ్ళచేతులూ దేహాన్ని తుడిచిపెట్టి  
పెట్టెలో పెట్టి బతుకుతారు ఆ పేటికా శూన్యంలో!

\*\*\*\*\*

## 19.SURVIVAL

What a strange thing  
Man thought  
I don't know where I'm from  
Why I am nothing I asked that I remember  
And to anyone  
I didn't even know life existed  
On this earth  
But here I am  
It's done now, so I find myself with this baggage  
On the shoulders  
And I don't know what to do  
To move on  
Right or left  
Nobody who explains

I look around and  
Don't understand the language  
Others like me  
The same eyes on the forehead  
The same mouth to speak  
And if sometimes I seem to grasp  
Immediately I realize what they say  
Never comes from the heart  
But from the mind  
So, I find myself in confusion  
In a world where there are seasons  
Where the day alternates with the night  
And something tells me that in the morning

## 19. బతకడం

ఎంత వింతైన విషయం  
మనిషి అనుకోవడం  
నాకు తెలియదు నేనెక్కడి నుంచి వచ్చానో  
ఎందుకు నేనేమీ కానో  
నేనడిగానిది ఎందరినో  
ఎవరికన్నా ఈ ఉనికి గురించి తెలుసా,  
ఎందుకు జీవం ఉన్నది ఈ భూమిపై?  
కాని, నేనిక్కడున్నాను  
అంతే, అదొక్కటే తెలుసు

నా భుజాల మీద ఉన్న భారాన్ని చూసాను  
ఏం చేయాలి? ఎటు నడవాలి?  
కుడివేపా, ఎడమవేపా!  
ఎవరూ వివరించరెందుకని?

చుట్టూ చూసాను నేను  
భాష అర్థం కాదు  
మిగతావాళ్ళూ నాలానే ఉన్నారు  
వదనంపై నేత్రాలు  
మాట్లాడే నోరు అన్నీ ఒకేలా ఉన్నాయి  
ఒక్కోసారి అర్థమవుతుంది వారేమి మాట్లాడుతున్నారో....  
హృదయ భాష కాదది, బుద్ధి జనితం  
నేను గందరగోళంలో పడి  
అనేక ఋతువులున్న ప్రపంచంలో  
రాత్రి తరువాత పగలు ఖచ్చితంగా రావడాన్ని చూసాను.

I have to get up quickly  
Go to such a place  
Where I will be asked to do a job  
And stay there until evening  
The time of a yawn  
And everything starts again

Tired, worn out  
In a babel where I hear voices  
But no one who stops  
To listen to me  
And I strive and then again  
But for what  
Many say for survival  
And meanwhile  
The last day of this earthly journey arrives

ఓక్కోసారి ఉదయమే త్వరగా లేచి  
ఉద్యోగానికి వెళ్లి సాయంకాలం వరకు ఉంటానక్కడ  
ఆవలింత రాగానే అన్నీ మొదలవుతాయి మరల

అలిసిపోయి, గందరగోళంలో, వింటాను కొన్ని మాటలు  
ఎవరూ ఆగరు నా మాటలు వినడానికి, ఎంత ప్రయత్నించినా  
ఎందుకీ హడావుడి అంటే 'బతకడానికి' అంటారు  
ఈలోగా ఈ భూమిపై ప్రయాణపు ఆఖరిరోజు వస్తుంది.

\*\*\*\*\*

## 20. WITHOUT KNOWING WHERE

The sky changes its colors  
the fields are dressed in white  
and then green  
while I go  
in search of meanings

I look around and it is  
as if unknown voices  
spoke to me  
each from different directions  
from paths that wind  
towards dark places  
some say  
defend the weak and the oppressed  
but no  
just forget it  
others shout  
men will always remain so  
remember  
it all began with Cain

I stop  
and almost closely I hear whispering  
only knowledge  
leads far  
but I realize that  
the wise are forgotten  
and live wretched lives

## 20. ఎక్కడో తెలియకుండానే....

ఆకాశం రంగులు మారుస్తున్నది  
పొలాలు తెలుపు, ఆకుపచ్చ  
దుస్తులతో మెరుస్తున్నాయి  
అర్థాలను వెదుకుతూ  
వెళ్తుంటే నేను

నా చుట్టూ చూసాను  
ఏవో తెలియని గొంతులు  
నాతో మాట్లాడాయి.  
వేర్వేరు దిశల నుంచి  
చీకటి ప్రదేశాలలోకి గాలి  
తీసుకువెళ్లే వంపు దారులలో  
కొందరంటారు  
బలహీనులను, అణగదొక్కుబడినవారిని  
రక్షించమని!  
లేదు లేదు మరచిపో  
అంటారు మరికొందరు  
“మగవాళ్లెప్పుడూ అంతే,  
కెయిన్తో మొదలయ్యింది ఇదంతా  
గుర్తుతెచ్చుకో!”

నేనాగాను  
దగ్గరలో ఏదో గుసగుస-  
-“జ్ఞానం తీసుకువెళ్తుంది చాలాదూరం”-  
నాకు తెలిసివచ్చింది  
జ్ఞానులు మరచిపోబడతారు  
దుర్భర జీవితాల ననుభవిస్తూ-

Meanwhile  
a music comes from a distance  
where men dance  
sweating in their colored shirts  
and brunette and blond women  
with flamboyant clothes  
skirts with pinned red and yellow flowers  
come with us shout at me  
Carpe Diem  
what is life  
if you don't let you go

The sun goes down  
and sitting on a rock  
in front of an immense sea  
waiting for I don't know what  
I fall asleep  
and then the light returns  
to light up the sky  
of the waves I listen again  
their slow pace  
the houses awaken  
and on the streets  
not yet heated by the sun  
people go  
without knowing where

\*\*\*\*\*

ఇంతలో

దూరం నుంచి వినవచ్చింది సంగీతం

రంగురంగుల చొక్కాలలో

యువకులు సృత్యం చేస్తున్నారు

కళ్లు చెదిరే వివిధ వర్ణ వస్త్రాలలో

అందమైన యువతులు, నీలి, బంగారు శిరోజాలున్నవారు

వారి దుస్తులపై గుచ్చబడి ఉన్నాయి ఎరుపు పసుపు పూలు

మాతో రా, నినదించు!

-“ఏ రోజు బతుకు ఆరోజే”

జీవితమేమిటి

నీకు నీవు స్వేచ్ఛ నివ్వకుంటే!

సూర్యాస్తమయ్యింది

అస్తమయ సూర్యుడాసీనుడైనాడు

విశాల సముద్రం ముందున్న పెద్ద కొండపై

ఎవరికోసం ఎదురు చూస్తున్నాడో నాకు తెలియదు

నిద్రపోయాను నేను....

వెలుగు వచ్చింది మరల

ఆకాశం కాంతిమయమయ్యింది

అలల సంభాషణ వింటున్నాను

వాటి నెమ్మదైన నడకను చూస్తూ

ఇళ్లు మేల్కొన్నాయి

వీధులింకా వెచ్చబడలేదు సూర్యకిరణాలతో

జనం వస్తూ పోతున్నారు

గమ్యం తెలియకుండా -

\*\*\*\*\*

## 21. STRANGE SENSATIONS

I wander in these rooms  
with a strange sense of death  
that creeps inside  
as if I were an unreal figure  
I look at the dear objects  
arranged here and there  
with the eyes of the ones who will come after me  
and strangely I live the emotions  
of those who will observe them  
like things of the past

And there I seem to hear them  
changed by time  
he with white hair  
some wrinkles on the forehead  
and that air of eternal innocence  
of who has a good soul  
she with her fawn eyes  
that betray the past youth  
her face still sweet  
waiting for a smile  
as ever

They speak of ancient moments  
looking at a photograph  
there since ever  
next to the silver candlestick  
on the piano  
it too  
aged by time

## 21. వింత భావనలు

ఈ గదుల్లో తిరుగుతున్నాను  
మృత్యుపరిమళాలను అనుభూతి చెందుతూ  
నాలో నేను  
నా సహజ రూపాన్ని కాదనుకుంటా నేనిప్పుడు  
నాకిష్టమైన వాటివేపు చూసాను  
అటూ ఇటూ సర్దబడినవాటిని  
నా తరువాత వచ్చేవారి నేత్రాలతో  
ఆ వింతైన అనుభూతులు నాలో  
వాళ్లు గతకాలపు వస్తువులను చూసి  
ఏమనుకుంటారోనన్న భావనలతో-

అక్కడ నేను విన్నాననుకుంటాను ఆమె పలుకులను  
కాలంతో మార్పు చెంది  
తెల్లటి జుట్టు, ముడతలు పడిన ముఖం  
శాశ్వత అమాయకత్వపు వీచికలు  
మంచితనం మూర్తీభవించిన ఆత్మ  
ఆ లేడికనుల యువతి.....  
ఆమె గతకాలపు సౌందర్యాన్ని గుర్తుచేస్తూ  
ఇప్పటికీ వాడిపోని సౌకుమార్యం  
చిరునవ్వుకై ఎదురుచూస్తూ, తియ్యగా నవ్వులు  
వెదజల్లుతూ,

వాళ్లు మాట్లాడుతున్నారు ఆమె గురించి  
ఒక ఫోటోను చూసి అనాది జ్ఞాపకాలను  
కాలగతిలో పాతబడిన పియానోపై  
వెండి కొవ్వొత్తి స్టాండ్ పక్కన ఉన్నదా ఫోటో

I seem to perceive in their voices  
a tone of melancholic nostalgia  
interspersed with pauses  
as of those who allow themselves  
the time to recall memories  
kept in secret chests

And all that has been  
passes through the mind  
as a river in flood  
that drags feelings and emotions  
curtains that open  
and close  
and the infinite time  
that crosses them all

\*\*\*\*\*

వారి స్వరాలలోని విషాదపు జీరను  
పసిగట్టాను నేను  
మధ్యమధ్యలో ఆగుతూ  
వారి రహస్య హృదయ పేటికలలో దాగున్న  
జ్ఞాపకాలను వెలికి తెచ్చేందుకు....  
అదంతా మనసులోంచి వెళ్లిపోతుంది.  
వరదల్లో ఉప్పొంగినదీ ప్రవాహంలా

ఉద్యేగాల అనుభూతుల తెరలను  
తెరుస్తూ మూస్తూ-  
తనతో లాక్కెళ్లి పోతుంది  
అన్నిటినీ దాటివెళ్లే  
అనంత కాలప్రవాహంలో-

\*\*\*\*\*

## 22. IF ONLY

I could see the star strewn sky  
mirror their flickering lights  
on the vast expanse of the blue  
in a stormy night  
when angry winds tear off  
the last leaves  
from the chilly branches  
hear in the silence  
of gloomy nights  
violins playing  
if only I could see  
still burn in your eyes  
the passion of one time and  
barefoot walk along desolate moors  
climb up mountains  
if you were there  
waiting for me  
go along the paths of the world  
like a crusader  
in search of the Holy Grail  
to win back that love  
you gave me once

\*\*\*\*\*

## 22. అలా అయ్యంటే!

తారలు వెదజల్లబడిన ఆకాశం  
వాటి మీలమీలలను అద్దంలోలా  
చూపించడం నేను చూడగలిగితే-  
తుఫాను రాత్రి,  
ఆగ్రహ వాయు ప్రభంజనాలు  
వణుకుతున్న శాఖల నుంచి ఆఖరి ఆకులను  
రాల్చి వేయడానిని,  
చీకటి రాత్రుల నిశ్శబ్దంలో వెలువడుతున్న  
వయోలెట్ల నాదాలను,  
నీ కనులలో గతకాలపు ఉద్వేగాన్ని  
నేను చూడగలిగితే-  
ఒంటరి మైదానాలలో నగ్నపాదాలతో  
పర్వతాన్ని అధిరోహిస్తూ  
నాకోసం ఎదురుచూస్తూ  
నీవక్కడ ఉంటే  
ప్రపంచపు దారులలో  
పవిత్ర యుద్ధవీరుడిగా  
పవిత్ర కలశాన్ని అన్వేషిస్తూ  
నీవొకప్పుడు నాకిచ్చిన ప్రేమను  
మరల గెలుచుకోవడానికి వస్తున్నాను నేను.

\*\*\*\*\*

## 23. AGAIN

It was about noon  
and we were sitting in the shadow  
of the willow tree  
on the left side of the house

The heat made us talk of the weather  
and he asked me  
of the colors of the leaves  
of the morning light  
in that season of the year  
of the sea waves we could faintly hear

And the sun  
what about the sun he asked

Fuzzy and blurry his memories  
for the long time gone by

I patiently offered him details and descriptions  
of the objects and things  
that one after the other he mentioned  
veiled his voice  
by a quite nostalgia

I don't fear death  
he said unexpectedly  
when I'm dead  
I'll get back to see again

\*\*\*\*\*

## 23. మరల

మధ్యాహ్నం కావస్తున్నది  
మనం కూర్చున్నాం నీడలో  
విల్లో చెట్టుకింద  
ఇంటికి ఎడమ వేపున

ఉక్కబోత గురించి మాట్లాడుకున్నాం  
అతడడిగాడు-

ఆకుల రంగుల గురించి  
ఉదయపు కాంతుల గురించి  
ఆ ఋతువులో

మంద్రంగా వినవచ్చే సముద్రపు అలల గురించి

సూర్యుడి గురించి కూడా

ఎలా ఉన్నాడు సూర్యుడు? -అడిగాడతడు

అస్పష్టంగా మసకమసకగా ఉన్నాయా జ్ఞాపకాలు,  
చాలా కాలమయ్యింది కదా!

అతడడిగిన వాటికి సమాధానమిచ్చాను

సహనంతో, వివరంగా

ఒకదాని తరువాత ఒకటి

అతడి స్వరంలో కానవస్తున్న

జ్ఞాపకాల తడిని గమనించి

-“నాకు మృత్యువంటే భయంలేదు”-

అన్నాడతడు నా ఊహలకందకుండా

నేను చనిపోయాక

మరల చూడడానికి వస్తాను.

\*\*\*\*\*

## 24. WAITING

Everything remains still  
timeless  
I don't hear the breath of the wind  
among the leaves  
the clouds up there  
as painted  
stay suspended in the sky  
distant the memories  
of the harmonious melodies  
of the birds in the air  
in the morning  
the smell of the wet earth  
the drops of dew  
on the thousand flowers  
scattered in the fields

Come from afar  
sounds and noises  
like of a band  
of improvised musicians  
the dust of fumes  
darkening the air  
the acrid smell of bombs  
of dead bodies  
meal of worms

And silent are Men  
closed have their mouths  
aware or not  
of their guilty silences  
without expressions their eyes  
looking afar maybe  
waiting for a Godot!

\*\*\*\*\*

## 24. నిలీక్షణ

ప్రతిదీ కానవస్తున్నది  
నిశ్చలంగా, కాలరహితంగా  
ఆకుల మధ్య వినబడడం లేదు  
గాలి ఊపిరి కూడా  
నింగిలో మేఘాలు కానవస్తున్నాయి  
వేలాడే చిత్రాల్లా;  
అద్భుత స్వరనాదాల అపురూప జ్ఞాపకాలు  
గాలిలో విహరిస్తూ పక్షులు పాడినవి ప్రభాత సమయాన  
తడినేల పరిమళాలు  
మైదానాలలో విరిసిన వేలాది పూలరేకలపై  
విరిసిన పొగమంచు బిందువులు  
  
దూరం నుంచి వినవస్తున్నాయి  
నేర్పరులైన సంగీతజ్ఞుల రూపకాలలా  
పొగల ధూళి గాలిని చీకటి పరుస్తుండగా  
బాంబుల వాసన, పురుగులు తింటున్న శవాల  
దుర్వాసన అలలు.  
  
మనుషులు మౌనంగా ఉన్నారు  
నోర్లు మూసుకుని  
తమ నేరపూరిత నిశ్శబ్దం  
తెలిసినా, తెలియకున్నా  
భావరహిత నేత్రాలతో  
సుదూరంలోకి చూస్తూ  
గొడాట్ కోసం ఎదురుచూస్తూ.

\*\*\*\*\*

## 25. LIKE A PETAL OF A WHITE ROSE

Light my soul  
like a petal of a white rose  
suspended between the sky and sea  
in the uncertain air  
of the early morning

Distant the world noises  
still sleeping the birds  
the sea is calm  
silent the winds  
and me freely hovering  
curious observe the dim colors  
of dawn

The first lights of the day  
shyly peeking  
through the dark mantle of the night  
draw imaginary sceneries  
on the expanse of the blue  
where like an old wanderer  
a boat solitary goes

The silence a divine tune and  
in the void full of the immensity  
a part of it I feel to be

\*\*\*\*\*

## 25. తెల్లటి గులాబి రేకలా

నా ఆత్మను కాంతివంతం చేయుము  
వేకువజామున  
అనిశ్చిత వాయువీచికలలో  
ఆకాశం సముద్రాల మధ్య ఆగి ఉన్న  
తెల్లటి గులాబి రేకలా

ప్రపంచపు రణగొణ ధ్వనులు సుదూరంగా  
పక్షులింకా నిద్రిస్తునే ఉన్నాయి  
సముద్రం ప్రశాంతంగా ఉంది  
గాలులు నిశ్శబ్దంగా ఉన్నాయి  
నేను తిరుగుతున్నాను స్వేచ్ఛగా  
ప్రభాతపు వర్ణాలను తిలకించేందుకు

దినపు తొలికాంతులు తొంగి చూస్తున్నాయి  
రాత్రి ముసుగులోంచి సిగ్గుపడుతున్నట్లుగా  
ఊహాభరిత దృశ్యాలను గీస్తూ  
నీలి అనంత సముద్రంలో  
వృద్ధ సంచారకుడిలా  
ఒంటరి పడవ పోతున్నది

దివ్య స్వరపు నిశ్శబ్దాన్ని  
శూన్యస్థితిలో అనంతత్వపు జాడను  
గమనిస్తూ దానిలో భాగమైనాను నేను.

\*\*\*\*\*

## 26. DO NOT BE AFRAID

I took you by the hand and  
together we went through the tunnel  
wheredeath  
came towards us grinning  
slow our steps but careful  
we pretended to be deaf  
to its evil cries  
that wanted us to be yielding  
shrewdly avoided  
the blows lashed by its scythe  
and reached the light

Don't be afraid anymore  
drive away from you the nightmare  
of that dark path  
look at the sunsets  
stained with red and orange  
the starry nights  
clear dawns will be there  
to illuminate your path again

\*\*\*\*\*

## 26. భయపడకు

నీ చేయి పట్టుకున్నాక  
మనమిద్దరం సొరంగమార్గంలో వెళ్లాం  
ఎక్కడైతే మృత్యువు  
మనవేపు నవ్వుతో వస్తున్న చోటుకు-

నడక వేగం తగ్గించాము  
చెడు పిలుపులు వినబడనట్లు  
చెవిటి వాళ్లలా నటించాము  
మృత్యువు ఆశించింది మనం లొంగిపోవాలని  
మృత్యువు చేతి కొడవలి విసుర్లను  
తెలివిగా తప్పించుకుని మనం  
వెలుగు వేపు చేరుకున్నాము.

ఇక భయపడకు  
ఆ దుస్వప్నాన్ని నీ నుంచి తొలగించు  
ఆ చీకటి దారిని మరచిపోయి  
ఎరుపు, నారింజ రంగులతో ప్రకాశిస్తున్న  
సూర్యాస్తమయాలను చూడు.  
నక్షత్ర దీపాల రాత్రులు  
స్వచ్ఛ ప్రభాత సంధ్యలు  
నీ దారిని మరల వెలిగిస్తాయి.

\*\*\*\*\*

## 27. I WOULD JUST LIKE

You look at me scared  
with your big eyes  
you are silent say nothing  
hiding behind the silence  
your anxieties your fears  
thinking to protect me  
to show you are a man

But I know everything about you  
your thoughts your anguish  
your uncertainties  
and I would just like to hug you  
tell you how much I love you  
how much the pain  
in seeing you worn out  
tears my soul apart

Without hesitation  
I would take for me  
all your pains  
to find on your face  
the same smile of ever  
the restraint in seeing you as an adult  
keeps me from covering you with kisses  
and caresses  
today it is as if  
you were a child again  
and I would like to buy you gifts  
tell you pitiful lies  
but your conscious gaze  
does not allow untruths

Your every suffering is mine  
multiplied magnified  
by the love of a mother  
that alone knows  
the motion of the soul  
of a being  
she gave life to

\*\*\*\*\*

## 27. నేననుకున్నాను

నీ విశాల నేత్రాలతో

నావేపు భయభయంగా చూసావు

ఏమీ మాట్లాడకుండా మౌనంగా ఉన్నావు

ఆ నిశ్శబ్దం వెనుక

నీ ఆందోళనలు, భయాలు

నన్ను రక్షించి నీ ప్రేమను

ఋజువు చెయ్యాలని

అయితే, నాకు నీ గురించి పూర్తిగా తెలుసు

నీ ఆలోచనలు, నీ వేదన

నీ అనిశ్చిత ప్రవర్తనలు

నిన్ను కౌగిలించుకోవాలనుకున్నాను

నిన్ను నేనెంతగా ప్రేమిస్తున్నానో

నిన్ను చూడగానే ఎంత బాధ తగ్గిందో

నా ఆత్మను ఎలా కదిలించిందో

చెప్పాలనుకున్నాను

ఏ తడబాటు లేకుండా

నీ బాధల్ని తీసివేసి

నీ ముఖంపై చిరునవ్వు

శాశ్వతంగా ఉండేలా చేద్దామనుకున్నాను.

ముద్దులతో, కౌగిలితో నా ప్రేమను వెలిబుచ్చి

నిన్ను మరల అనాటి చిన్నారిగా భావించబోతే

నీవిప్పుడు యుక్త వయసులో ఉన్నావు.

నీకు బహుమతులిచ్చి అబద్ధాలు చెప్పి

వెళ్లిపోవాలనుకున్నా, కాని, నీ చూపులు నన్ను

అసత్యాలను పలకనివ్వలేదు.

నీవు పడే ప్రతి బాధా నాది

తల్లి ప్రేమతో అది అనేక రెట్లుగా కానవచ్చినా

ఆమెకు మాత్రమే తెలుసు

తాను జన్మనిచ్చిన ఆత్మనడక.

\*\*\*\*\*

## 28. A SONG

I caress with my gaze  
a small red flower  
there  
bent on its stem  
while a music is playing afar

There is a sense of peace  
in the air  
of intimate quietude  
the sky is clear blue  
like just a sky  
after a summer rain can be  
late is the twilight  
in showing off its colors

I would like to stay here  
on this wooden bench  
to listen to this song  
sung in an unknown language  
but which slows down the heartbeats  
and stop time

\*\*\*\*\*

## 28. పాట

నా చూపుతో హత్తుకున్నాను  
చిన్ని పూవును, ఎర్రగా ఉన్న దానిని  
కొమ్మపై వంగి  
ఉన్నదక్కడ  
సుదూరంగా ఏదో సంగీతఝరి

గాలిలో ప్రశాంతత  
నిశ్శబ్ద భావన  
నీలి నింగి స్వచ్ఛంగా  
నింగిలానే ఉన్నది  
వేసవి వర్షం తరువాత;  
తన వివిధ వర్ణాలను ప్రదర్శించే  
సంధ్యాసమయం కాస్త ఆలస్యంగా వస్తున్నది.

నేనిక్కడే ఉండిపోదలుచుకున్నాను  
ఈ చెక్క బల్లపై  
నాకు తెలియని భాషలో  
వినిపిస్తున్న ఆ సుదూరపు పాటను వింటూ  
నా హృదయస్పృందనా వేగం తగ్గి  
కాలం అగిపోగా!

\*\*\*\*\*

## 29.A DAFFODIL

A small yellow flower  
in the grass of your garden  
lonely bends its tender stem  
to the light wind breaths  
of a winter morning

It was there to live its short life  
you picked it up and  
gave it to me  
in the name of your friendship

Now it will stay with me  
forever  
as a token of my gratitude  
for your kindness  
and in my heart  
find its immortality

\*\*\*\*\*

## 29. డఫాడిల్ - బంగారు పూవు

చిన్ని పసుపురంగు పూవు  
నీ తోటలోని గడ్డిలో  
ఒంటరిగా తలవంచి ఊగుతున్నది  
పలుచని వాయువీచికల ఊపిరికి  
ఆ శీతాకాలపు ఉదయాన

తన కొద్దికాలపు జీవితాన్ని గడిపే దానిని  
నీవు నీ చేతిలోకి తీసుకుని  
ఇచ్చావు నాకు  
స్నేహపూర్వకంగా

ఇప్పుడు అది నాతో ఉండిపోయింది  
శాశ్వతంగా  
నీ దయకు, ప్రేమకు  
నా కృతజ్ఞతగా  
నా హృదయంలో పొందింది  
శాశ్వతత్వాన్ని.

\*\*\*\*\*

### 30. THE CROW

A crow woke me up  
this morning  
loud croaking  
he was on the windowsill  
where my canary  
for ancient time  
comes at dawn  
with his cheery notes  
to wish me good morning

I looked around  
and said to myself  
he will come and  
I'll chase away the black bird  
that with defiant eyes  
looked at me  
while hopping among my plants  
up and down

I told him to go  
far among the trees  
where his cries would no longer  
have disturbed my awakenings  
but he is there  
calling to the mind his gaze  
the evil one  
still I will wait for my yellow bird  
and for him spread bread crumbs  
on the windowsill

Meantime in all its glory  
rises the sun at the horizon  
while a sense of mourning  
gains its way into my chest  
what did the crow did  
of my dear bird  
but he stopped croaking  
as if to tell me that  
nothing of the little innocent  
he wanted to reveal

\*\*\*\*\*

## 30. కాకి

కాకి నన్ను మేల్కొల్పింది  
ఉదయాననే కావుకావుమంటూ  
కిటికీ అంచుపై నిలబడి అరుస్తున్నది బిగ్గరగా  
ఎక్కడైతే అనాది కాలపు బంగారు పిచ్చుక  
వచ్చి, నిలబడుతుందో అక్కడ,  
తన సంతోష స్వరంతో  
నాకు సుప్రభాతం చెప్పే చోటున  
నేను చుట్టూ చూసి, ఈ కాకిని తరిమేస్తే  
నా బంగారు పిచ్చుక వస్తుందనుకున్నాను.  
కాని, ఆ కాకి నావేపు చూసింది  
భయం లేని కళ్లతో  
నా చెట్ల మధ్య  
పైకి కిందకూ దూకుతూ-  
నేను దానిని దూరంగా ఉన్న చెట్లలోకి పొమ్మన్నాను  
నా నిద్రను చెడగొట్టనంత దూరానికి,  
కాని, అది అక్కడే నిలబడి అరుస్తున్నది నా దృష్టినాకర్షిస్తూ  
నేను నా బంగారు పిచ్చుక కోసం  
కొన్ని రొట్టె తునకలను సిద్ధం చేసి ఎదురుచూస్తున్నాను  
అప్పటికే సూర్యుడు క్షితిజరేఖను  
దాటి పైకివచ్చి ప్రకాశిస్తున్నాడు  
ఏదో విషాద వీచిక నా హృదయంలో  
ఏం చేసింది ఈ కాకి నా బంగారు పిచ్చుకను?  
అయితే, కాకి అరవడం మానేసింది  
ఆ అమాయకపు చిన్ని పక్షి గురించి  
తాను చెప్పాలనుకున్నది  
నాకు చెప్పదలుచుకోనట్లుగా-

\*\*\*\*\*

## 31. DISTANCE

Pungent like cups of hemlock  
your silences  
long as cold winters  
your absences

And change the seasons  
peeps the moon out  
on warm nights  
knocks the rain  
on the roofs  
when autumn comes  
and tinges with green  
the mantle of the fields  
in spring

But immutable is the distance  
between you and me  
between us  
as of planets  
orbiting around two distant worlds

\*\*\*\*\*

## 31. దూరం

విషపాత్రలలా ఘాటుగా  
నీ మౌనం  
భయంకర శీతాకాలాల్లా దీర్ఘం  
నీవు రాకపోవడం

ఋతువులు మారి  
చంద్ర దర్శనం  
వెచ్చటి రాత్రులలో  
ఇంటి పైకప్పు పైన  
వర్షపు శబ్దం  
ఆకురాలు కాలంలో  
పొలాలను కప్పిన  
ఆకుపచ్చ దుప్పటి  
వసంత కాలాన

అయినా, నీకూ నాకూ మధ్య  
కాస్తైనా తగ్గని దూరం  
మన మధ్యన,  
రెండు వేర్వేరు కక్ష్యలలో  
పరిభ్రమిస్తున్న గ్రహాల్లా మనం

\*\*\*\*\*

## 32. APPEARANCES

Perched on a cherry branch  
not far away  
a sparrow  
his wings open  
the flight resumes  
elegant in his movements  
as a dancer  
of an opera theater  
free to flutter  
he has no limit of time  
master of the air  
ruler of the space  
I think

After a while he is there  
on my windowsill  
next to a vase of violets  
seems to seek protection  
in the shade of their leaves  
small tender  
fragile

Quite a different thing he appeared  
from a distance

\*\*\*\*\*

## 32. బాహ్యరూపాలు

ఛెర్రీ కొమ్మపై కూర్చుని  
కాస్త దగ్గరలోనే  
ఓ పిచ్చుక  
రెక్కలల్లలాడించి  
ఎగిరిపోతున్నది  
నాట్యగత్తెలా  
సొబగులొలికిస్తూ  
స్వేచ్ఛగా రెక్కలాడిస్తూ  
కాలపరిమితి లేదు  
తనకు తానే యజమాని  
ఆ ప్రదేశపు రాజు  
అనుకుంటాను నేను.

కాసేపటికి అతడు వచ్చి  
వాలినాడు నా కిటికీ అంచు మీద  
వయొలెట్ పూలకుండీ దగ్గర  
ఆ మొక్కల ఆకుల నీడలో  
రక్షణనభిలషిస్తూ  
లేత ఆకులు  
సున్నితమైనవి

దూరం నుంచి చూసినపుడు  
ఇంకో రకంగా కనిపించాడు కదా!

\*\*\*\*\*

### 33. COLORFUL BUTTERFLIES

Words are magic  
I love their sound  
their meanings  
fascinated I am  
to see them  
composed in expressions  
read them and  
dwell upon full points and comas  
guess from the pauses  
the reflections in the minds  
of the people who once  
penned them  
through them grasp  
their thoughts and emotions  
messengers coming from obscure  
unknown paths  
conscious or subconscious  
from anything touching  
men's hearts  
even just for a while  
but that weave bonds  
between you and me  
among us  
and then linger on intonations  
that tell what words  
failed to say  
if visible they 'd be  
colorful butterflies

\*\*\*\*\*

### 33. రంగురంగుల సీతాకోకచిలుకలు

మాటలలో మాయాజాలం  
వాటి ధ్వనిని, అర్థాన్ని  
ప్రేమిస్తాను నేను  
వాటిని చూసి  
ఆశ్చర్యపడతాను  
భావవ్యక్తీకరణలను చదివి  
ముఖ్య విషయాలను, విరామ చిహ్నాలను  
ఊహిస్తాను వాటిలో  
రచయితల ఆలోచనలను  
ఉద్వేగాలను అనుభూతులను  
తెలియని అస్పష్ట దారులలో  
సందేశకులను కనుగొంటాను  
మనుషుల హృదయాలను తాకే  
ప్రతి విషయాన్నీ  
చక్కగా నేయబడిన ప్రతిబంధాన్ని  
క్షుణ్ణంగా పరిశీలిస్తాను.  
కాని, నీకూ నాకూ మధ్య ఉన్న బంధాల  
ఎత్తుపల్లాలలో తిరుగాడుతూ  
మాటలు వ్యక్తీకరించలేని భావాలు  
రంగురంగుల సీతాకోకచిలుకలై  
ఎగురుంటే చూడాలనుకుంటాను.

\*\*\*\*\*

### **34. 8th of MARCH**

**(Women's day celebration)**

Tastes of falsehood  
the smell of these flowers  
offered by the hands  
that so many times  
left marks on my body  
as many as the clouds in the sky  
in a winter day  
nor do I recognize  
this smile of yours  
marked by wrinkles  
of a man who faces life  
dragging with him  
heavy the burden of impiety

Printed in my mind  
your evil gaze  
say when  
you blame me for  
things never said or  
things never done  
pouring over me  
your failures your defeats

I tell my pain  
to the wind  
the will to go  
stifled is inside me  
the cold you brought into my heart

## 34. మార్చి 8

(మహిళా దినోత్సవం)

ఆకాశంలో మబ్బులెన్నన్నాయో  
అన్ని గుర్తులను, గాయాలను  
నా దేహంపై ముద్రించిన చేతులు  
అవి ఇచ్చిన పూల వాసన,  
అసత్యపు రుచులు -  
శీతాకాలపు రోజున  
నేను గుర్తుపట్టను  
నీ చిరునవ్వునూ  
ముడతలు పడిన ముఖంతో  
జీవితాన్నీడుస్తూ

పాపభారాన్ని మోస్తున్న మనిషిని.

నా మనసులో ముద్రపడినాయి

నీ చెడుచూపులు

నేననని మాటలకు

నన్ను నిందించి

నేను చేయని పనులకు

నీ పతనానికి, అపజయాలకు

నాపై నిందలు కురిపించిన క్షణాలు

నా బాధను విన్నవిస్తాను గాలికి

వెళ్లిపోవాలన్న ఇచ్చ

గిడసబారింది నాలో

నా హృదయంలోకి నీవు తెచ్చిన

chilly like the wind of Buran  
the darkness in my soul  
like the arctic nights  
and ripped you have my hope  
and all my dreams

Of me  
of the woman of once  
just a portrait remains  
hanging on a wall  
in this faded-walled house  
where I wander as in a limbo

శీతలత్వం బురాన్ గాలిలా కరకైనది

నా ఆత్మలో చీకటి ఆర్కిటిక్ రాత్రులలా

ఉండడానికి కారణం

నీవు నా ఆశలను, కలలను ఛిద్రం చేయడం

ఇప్పుడు నాలో మిగిలింది జీవరహిత

రూపం, ఫోటోగా వేలాడుతున్నది గోడకు

మాసిపోయిన గోడలున్న ఈ శిథిలగృహంలో

నేను తిరగాడుతున్నాను నిద్రా-మెలకువ మధ్య స్థితిలో

\*\*\*\*\*

## 35. FALLING DROPS

A rainy summer morning  
so unusual here  
and me at the window  
looking at the falling drops  
beating on the roofs  
of a still sleeping town

Only few people  
down in the street  
with me my thoughts  
I so often keep  
as in a well closed cage  
to hold sway over them  
but unruly  
they go on their own now  
freely more than the winds  
I can see them go afar  
as feathers filling the air  
with imaginary figures  
happily hovering  
for their conquered freedom  
and hear them cry loud  
asking the emotions and feelings  
to come they too  
to the open  
get yourself free  
they say  
and fly high  
with us

I stay silently watching  
while my face opens up  
to a smile

\*\*\*\*\*

### 35. పడుతున్న చుక్కలు

వేసవి ఉదయాన వాన  
చాలా అరుదు ఇక్కడ  
కిటికీ దగ్గర నిలబడి చూస్తున్నాను  
పడుతున్న వర్షపు నీటి చుక్కలను  
ఇంకా నిద్రపోతున్న పట్టణపు  
ఇళ్ల పైకప్పులపై పడుతున్న వాన చప్పుడుకు

ఎవరో కొద్దిమంది మాత్రమే  
వీధిలో తిరుగుతున్నారు  
నేనిక్కడ నా ఆలోచనల మధ్య  
మూసి ఉన్న పంజరంలోలా  
ఆలోచనలను కాసేపు ఆపినా  
అవి ఎగిరిపోతున్నాయి వాటికిష్టం వచ్చినట్లు  
వాయువీచికల కన్నా స్వేచ్ఛగా  
స్వేచ్ఛగా అవి ఎగిరిపోతుండగా  
ఊహావిహంగాల ఈకలు  
కానవస్తున్నాయి గాలినిండా  
ఉద్వేగాలను, అనుభూతులను  
బిగ్గరగా వ్యక్తీకరించేందుకు  
ఆహ్వానిస్తున్నాయి వాటిని రమ్మని  
అవంటున్నాయి, స్వేచ్ఛగా ఎగిరి రా  
మాతో కలిసి ఎగిరిపోవచ్చు ఉన్నత శిఖరాలకు

నేను నిలబడ్డానక్కడే నిశ్శబ్దంగా  
నా వదనాన చిరునవ్వు వెలుగుతుండగా!

\*\*\*\*\*

## 36. YOUR GUARDIAN ANGEL

Bound to be your guardian angel  
invisible as the air  
untouchable as the men's emotions  
but close like a green leaf to its branch  
so much close to hear your breath  
and you the beat of my wings  
to be at your side  
take your hand  
guide your uncertain steps  
and alert perceive your sorrows  
to dry your tears

Help you to seize the beauty  
of a sunset in a summer day  
of the seagulls' flights  
their twirls in the endless skies  
or the sunflowers when  
all together they turn  
their heads to the sun  
and make you listen to  
the waves backwash  
when silent is  
all the world around

At nightfall  
sing for you old melodies  
to make you fall asleep  
and watchful protect you  
from the nightmares that  
can disturb your dreams  
wake you in the morning  
gently caressing your face  
with the slight touch of my feathers  
and listen to you  
telling of your night travel  
in the unknown land of dreams

Defend you even  
from yourself  
and make you smile at life

\*\*\*\*\*

### 36. నీ రక్షక దేవదూత

నీ రక్షక దేవదూతగా నియమింపబడి  
అదృశ్య రూపాన  
మానవుల ఉద్వేగాల్లా స్పర్శా రాహిత్యంగా  
శాఖకున్న ఆకుపచ్చ ఆకులా  
నీ శ్వాస వినబడేంత దగ్గరగా  
నీవు నా రెక్కల చప్పుడుగా  
నీ పక్కనే ఉండి  
నీ చేతిని పట్టుకుని  
తప్పుటడుగులు వేయకుండా నడిపిస్తూ  
నీ దుఃఖాల్ని జాగ్రత్తగా గమనిస్తూ  
నీ కన్నీటిని తుడుస్తూ నేను -

వేసవి దినపు సూర్యాస్తమయ సౌందర్యాన్ని  
సీగల్ పక్షుల విన్యాసాలను  
అనంత ఆకాశాలలో వాటి చక్కర్లను  
సూర్యుని వేపు అన్నీ ఒక్కసారిగా తిరుగుతూ  
సూర్యకాంతి పుష్పాల అందాలను తిలకించేందుకు సాయపడ్డాను  
తీరానికి వస్తున్న సముద్రపుటలలను  
వినేట్లు చేస్తాయి, మిగతా ప్రపంచమంతా  
నిశ్శబ్దంగా ఉన్నప్పుడు -

రాత్రిపూట పాత పాటలు పాడి  
నిద్రబుచ్చుతాను నిన్ను  
పీడకలల్నుంచి రక్షిస్తాను  
ఉదయాననే నిద్రలేపి  
నా మృదువైన రెక్కలతో నీ వదనాన్ని తడిమి  
నీ రాత్రి ప్రయాణంలో తెలియని స్వప్నలోకాలకు  
నీవు వెళ్లిన ఉదంతాల్ని వింటాను.

నిన్ను నీ నుంచి కూడా కాపాడి  
జీవితం వేపు చిరునవ్వులతో  
చూస్తూ బతికేందుకు నిన్ను సిద్ధం చేస్తాను

\*\*\*\*\*

### 37. ONE DAY IN APRIL

The air mild outside  
clear the sky  
and the house full of roses  
giving off a delicate scent  
spreading all around  
a wonderful dress  
was carefully laid on the sofa  
white like snowflakes  
just fallen down  
enriched with pearls  
pure as the maiden's heart  
it was embroidered for  
and the voices cheerful  
wide the smiles

April has still come back  
after so many  
each bringing with them  
soft air and flowers smell  
but dark and empty those rooms  
now  
closed the windows  
and deafening the silence  
only broken by distant echoes  
of the ancient voices that  
once filled those spaces  
with love and joy

\*\*\*\*\*

## 37. ఏప్రిల్ లో

గాలి మెల్లగా వీస్తున్నది బయట  
ఆకాశం నిర్మలంగా ఉన్నది  
ఇంటి నిండా గులాబీల సౌరభాలు  
అన్ని దిక్కులా వ్యాపించగా  
సోఫా మీద పరచబడి ఉన్నవి  
సుందరమైన దుస్తులు  
అప్పుడే పడిన మంచుతునకలంత తెల్లగా  
ముత్యాలు కూర్చబడి  
కన్యా హృదయమంత స్వచ్ఛంగా  
ఎంబ్రాయిడరీ చేయబడి ఉన్నవి  
దగ్గర్లో వినవస్తున్నాయి  
చిరునవ్వులు విరిసిన స్వరాలు

ఏప్రిల్ నెల వచ్చింది ఎప్పటిలానే  
తనతో పాటు ఎన్నిటినో తెచ్చింది  
మృదువైన గాలిని, పూల సుగంధాలను  
ఆ చీకటి, ఖాళీ గదులలోకి  
కిటికీలు మూసి ఉన్నాయిప్పుడు  
భరించరాని నిశ్శబ్దాన్ని  
అనాది స్వరాల సుదూర ప్రతిధ్వనులు  
అప్పుడప్పుడు భంగపరుస్తుంటాయి  
ఒకప్పుడు ఆ గదులను  
ప్రేమ సంతోషాలతో నింపిన వారివి.

\*\*\*\*\*

## 38. MY FRIEND

To you my friend  
who knows my soul  
that have learned to penetrate  
its darkest depths  
and make them sometimes bright  
to you who follow me as a shadow  
when you feel  
I want to be alone  
with my doubts my uncertainties  
my dreams and nightmares  
to you who stay by my side  
to share my bitterness  
but also laughter  
my joys but  
even my melancholies

to you that ask nothing in return  
with joy I offer my affection  
and friendship with everything  
which pertains to it  
my loyalty  
in all its entirety  
I give to you  
without reserve  
and without oaths

I'll stay with you  
when everyone rowagainst you  
and will never barter your trust  
neither for money  
nor to receive honors  
but from a distance  
and in the dark of the night  
I will listen to your laments  
your calls  
to come to you and  
take your hand

\*\*\*\*\*

### 38. నా స్నేహితుడు

నా ఆత్మ, ప్రాణం గురించి తెలిసిన  
నా మిత్రుడికి  
వాటి చీకటి లోతుల్లోకి తొంగిచూసి  
ఒక్కోసారి వాటిని ప్రకాశింపజేస్తూ  
నన్ను నీడగా అనుసరించే నీకు -  
నా సందేహాలు, అనిశ్చితులలో  
నేను ఒంటరిగా ఉండదలుచుకున్నప్పుడు  
నా కలల్ని, పీడకలల్ని  
నా పక్కనే ఉన్న నీతో పంచుకుంటాను  
నవ్వులు, విలాసాలు, ఆనందాలు, విషాదాల్ని

ప్రతిఫలమేమీ ఆశించని నీకు  
నా అప్యాయత, స్నేహాన్ని అందించి  
విశ్వాస పాత్రంగా ఉంటాను  
సంపూర్ణంగా, ఎటువంటి షరతులు లేకుండా  
ఎటువంటి ప్రమాణాల అవసరం లేకుండా

అందరూ నీకు వ్యతిరేకులైనా  
నేను నీ పక్షానే ఉంటాను  
నీవు నాపై ఉంచిన నమ్మకానికి  
ధన రూపేణో, బహుమతుల రూపేణో  
వెల కట్టను. దూరం నుంచి  
చీకటి రాత్రిలో వింటాను నీ విలాపాలను -  
నీ పిలుపును విని నీ దగ్గరకు వచ్చి  
నా స్నేహ హస్తాన్ని అందిస్తాను.

\*\*\*\*\*

## 39.A DISPUTE

I have no dresses for me  
never go out to breathe fresh air  
nor ever meet people  
complains one day Consciousness

I also want to take my walks and  
see the sun  
I'm tired to be silent  
and be kept locked inside

Quickly Man replied  
everyone knows  
you are not used  
to wear any clothes

Those are just for me  
It's up to me to face the seasons  
stay there, do not claim  
what is not for you

Most of the times  
it's windy or rainy  
and even in spring  
weather can be bad

If you come out  
can easily  
find yourself  
in the midst of storms

\*\*\*\*\*

## 39. తగాదా

నాకు దుస్తులు లేవు  
తాజా గాలిని పీల్చేందుకు బయటకు వెళ్లలేను  
ఇతరులను కలవలేను  
చేతనను ప్రకటిస్తాను  
నాకూ ఉంటుంది బయట తిరగాలని  
సూర్యుడిని చూడాలని  
నిశ్శబ్దంతో అలసిపోయాను  
లోపలే పెట్టి తాళం వేయబడినాను  
మానవుడన్నాడు వెంటనే  
ప్రతి ఒక్కరికీ తెలుసు  
నీకు దుస్తులవసరం లేదని  
నీ స్థితి అటువంటిది  
అవి నాకోసం  
ఋతువులను కలిసేందుకు  
నీవున్న చోట ఉండిపో,  
నీవి కానివి కావాలనుకోకు  
చాలాసార్లు వాన, తుఫాను  
వేగవంతమైన గాలులు  
వసంతకాలంలో కూడా  
వాతావరణం బాగుండకపోవచ్చు  
బయటకు వస్తే  
నీకు తెలుస్తుంది నిజం  
నీవు చిక్కుకుంటావు  
తుఫాను భీభత్సాల మధ్య

\*\*\*\*\*

## 40. IN THE SILENCE

It almost scares me  
this intimate feeling of peace  
that penetrates deep  
which gives the sense of suspension  
detachment

Noises and anxieties  
seem to have vanished  
in the sweet evening air  
but a sudden thought  
like the hoarse croak  
of a crow  
among the cheerful chirping  
of sparrows  
disturbs this quiet

How long will it last, I wonder  
and in silence  
the fear of the elusive  
of the unpredictable  
poisons the air  
and the fear of impending storms  
ready to destroy the rose garden  
carefully cultivated over time  
invades the mind and soul

\*\*\*\*\*

## 40. నిశ్శబ్దంలో

ఇది నన్ను దాదాపుగా భయపెట్టుంది  
ప్రశాంతంగా ఉన్న భావన  
లోలోపలకు వెళ్లి  
ఓ రకమైన బంధరహిత,  
స్తంభీకృత స్థితి.

శబ్దాలు, ఆందోళనలు  
అదృశ్యమైనాయి  
సాయంకాలపు తియ్యటి గాలుల్లో  
అకస్మాత్తుగా ఓ ఆలోచన  
కాకి అరచినట్లు  
పిచ్చుకల కిలకలల మధ్య  
నిశ్శబ్దాన్ని భంగపరుస్తూ-

ఎంతకాలముంటుందిలా,  
నేను ఆశ్చర్యపోయాను  
నిశ్శబ్దస్థితిలో, అస్పష్టమైనవి  
ఊహించని విషయాలు  
గాలిని విషపూరితం చేస్తాయి  
రాబోతున్న తుపానులు  
ఎంతో జాగ్రత్తగా సంరక్షించుకున్న  
గులాబి తోటను ధ్వంసిస్తాయన్న భయం  
మనసు, ఆత్మలపై దాడి చేస్తుంది.

\*\*\*\*\*

## 41. BRUSHSTROKES OF COLOR

Time tinged your hair  
of white  
slowed your steps  
but did not quench  
your long for a love

Yet you stand still  
Waiting for what  
you believelife  
has not given you

Anguish assails me  
When I see you  
Not to move a step  
towards your destiny

your vocation of a lonely being  
deaf to the calls of life  
forgotten by the days  
and nights

Get out of your limbo  
of those ancient and battered walls  
offer yourself to life  
welcome its joys

but also its pains  
as they were  
brushstrokes of colors  
on the canvas of time

\*\*\*\*\*

## 41. కుంచె రంగుల గీతలు

కాలం నీ జుట్టును తెల్లబరచింది

నీ అడుగును వేగం తగ్గించింది

కాని ప్రేమ దాహాన్ని

తగ్గించలేదు కొద్దిగావైనా,

అయినా నిలబడతావక్కడ నీవు

నిశ్చలంగా, జీవితం

నీకివ్వాలనివి

నీకివ్వలేదని

ఆందోళన నాపై దాడి చేస్తుంది

నిన్ను చూసినప్పుడు

ఒక్కడుగు ముందుకు వెయ్యను

నీ గమ్యం వేపు

నీ ఒంటరితనపు వ్యాపకం

జీవితపు పిలుపులను పట్టించుకోకుండా

పగళ్లా, రాత్రులూ

మరచిపోయిన రోజులు

బయటకు రా ఆ సమాధి స్థితి నుంచి

పాత, దెబ్బతిన్న గోడల మధ్య నుంచి

జీవితానికి నిన్ను నీవు అర్పించుకో

ఆనందాలను ఆహ్వానించు

అవే కాక, బాధలను

ఉన్నవి ఉన్నట్లు

రంగురంగుల కుంచె గీతలు

కాలపు కాన్వాస్ పై

\*\*\*\*\*

## 42. LOST LIVES

Lives lost in dark waters  
nameless bodies  
lined up on the shore  
unlike the colors of their skins  
their faiths their beliefs  
united, now  
in a common doom

grimaces of pain  
among the bystanders  
vanishing away  
like the dark colors of night  
at the first light of dawn

men and women  
in far lands  
still wait for boats  
still will face remote seas  
still will die  
along their harrowing calvary  
towards hope

and the concentrations camps  
are still there  
spectral places where  
you can still hear the moans  
of thousand people  
victims of the human folly  
the bombs on Hiroshima or Nagasaki  
are not far memories

the fumes of the burned bodies  
can still be smelt in the air  
and you and me  
and we  
blind and deaf in front of  
the human miseries

\*\*\*\*\*

## 42. పోయిన ప్రాణాలు

చీకటి జలాల్లో పోయిన ప్రాణాలు  
ఊరూ పేరు లేని శవాలు  
తీరాన వరుసగా పడి ఉన్నాయి  
వాటి చర్మపు రంగుల్లా కాక  
వాళ్ల విశ్వాసాలు, నమ్మకాలు  
అన్నీ కలిసి, అందరినీ ఒక్కటి చేసిన  
ఆ ఆఖరి విషాద ఘట్టంలో-

నిలబడి చూస్తున్న వాళ్ల ముఖాల్లో  
ఏహ్యతాభావం, వేదన  
క్రమేపీ అదృశ్యమవుతున్నది  
వేకువజాము వెలుగులో  
మాయమయ్యే రాత్రి రంగుల్లా

పురుషులు, స్త్రీలు  
సుదూర దేశాల్లో  
ఎదురుచూస్తూనే ఉన్నారు  
పడవలకై, సముద్ర ప్రయాణానికై  
వాళ్ళూ చనిపోతారు ఆశాతీరం వేపు  
వస్తూ వేదనాతప్త మృతాత్మలుగా

శిబిరాలున్నాయక్కడ క్రిక్కిరిసి  
వేలాది అభాగ్యుల మూల్గులు వినవచ్చు నీవు  
మానవ తప్పిదాలకెరైన వాళ్ళు  
హిరోషిమా, నాగసాకి బాంబులింకా  
సుదూర జ్ఞాపకాలేమీ కావు.

కాలుతున్న దేహాల వాసన  
ఇంకా గాలిలో వ్యాపిస్తూనే ఉన్నది  
నీవూ, నేనూ, మనం  
బధిరాంధులమై ఉన్నాము  
మానవ దౌర్భాగ్యాల ముందు.

\*\*\*\*\*

## 43. THE CHALICE

No one knows  
if the sacred narrative is  
like the church fathers  
tell us

Collected events  
from too distant a past  
reported by rumors  
that speak of hell and heaven  
of Cain and Abel  
of the Magdalen  
the snake and the apple

Everything suggests  
imaginary stories  
for foolish and gullible people  
told in an archaic language  
the modernity refuses  
to understand

But when on the altar  
the chalice rises  
bow the bystanders their heads  
in a holy silence

\*\*\*\*\*

## 43. కలశం

ఎవరికీ తెలీదు

చర్చి ఫాదర్లు చెప్పే

వృత్తాంతము

నిజమో కాదో,

పోగుచేసిన సంఘటనలు

గత కాలానివి

పుకార్లుగా, కథలు కథలుగా

స్వర్గ నరకాల గురించి చెప్పేవి

కెయిన్, అచెల్

మాగ్డలీను

సర్పము - ఏపిల్ ఫలము

ప్రతిదీ కానవస్తుంది

ఊహో గాఢగా

మూర్ఖులు, అమాయకులైన

జనుల కోసం ప్రాచీన భాషలో

వ్రాయబడిన వాటిని, నాగరికత

తిరస్కరిస్తుంది, వాటి యదార్థతను

అయితే, పూజాపీఠంపై

పవిత్ర కలశం పైకెత్తినపుడు

అక్కడున్నవాళ్ల శిరస్సులు వంగి

నమస్కరిస్తాయి, పవిత్ర నిశ్శబ్దంలో

\*\*\*\*\*

## 44. DAWN

Rapt by you Dawn  
by your uncertain colors  
shyly breaking the deep dark  
of the nights  
by the first bizarre twirls  
of the birds in the light air  
of the early morning  
with you there  
to awaken Men  
to a new day

I could stay for hours  
to admire you silently  
while wondering about the mystery  
of light and gloom

Of how many more sunrises  
will I be a witness  
before the unwanted call  
of the Grim Reaper  
invite me to go  
naked and without burdens  
but the hidden secrets  
kept in my soul

I'll then think back to life  
to the world  
to the early hours of the mornings  
their rose-pink light  
and still feel amazement  
and a sense of melancholic nostalgia.

\*\*\*\*\*

## 44. ప్రభాత సంధ్య

నీ అస్పష్ట వర్ణాలతో  
ఆకట్టుకోబడి, ఓ ప్రభాత సంధ్యా  
గాఢమైన చీకటి తెరలను  
నెమ్మదిగా పగలగొడుతూ-  
మంద్ర వాయువీచికలలో  
కిలకిలలాడుతూ ఎగుర్తున్న పక్షుల విన్యాసాలకు  
చూస్తూ, ఉదయకాలాన  
నీతో కలిసి మనుషుల్ని మేల్కొల్పుతాను  
నూతన దినాన్ని ఆవిష్కరిస్తూ  
అలా గంటల తరబడి కూర్చోగలను  
నిన్ను మౌనంగా మెచ్చుకుంటూ  
చీకటి వెలుగుల మార్మికతకు  
అచ్చెరువందుతూ  
ఇలా ఎన్ని సూర్యోదయాలకు  
సాక్షినౌతాను నేను!  
ఆ ఊదాసీనపు వదనమున్న పంటకోసేవాడు  
నాకు అక్కర్లేని పిలుపుతో  
ఆహ్వానించి, ఎటువంటి బరువు బాధ్యతలు లేని  
జీవితానికి, నగ్నంగా, తీసుకువెళ్తానంటున్నప్పుడు  
రహస్యాలను తనలో దాచుకున్న నా ఆత్మతో సహా  
నేనప్పుడు మరల ఆలోచిస్తాను  
ఈ ప్రపంచపు అరుణోదయాలను  
వేకువజామున విరజిమ్మిన  
గులాబీ-ఎరుపు రంగులను  
ఆశ్చర్యంతో చూస్తాను, కాని,  
ఏవో విషాదపు జ్ఞాపకాలు మెదుల్తాయి నాలో.

\*\*\*\*\*

## 45. A NIGHTINGALE

I met a little bird one day  
slowly walking in a meadow  
his head bent on the grass  
lazily chirping

A strange scene  
I said to myself  
and stayed there curious  
looking at him

Both his wings were broken  
and often  
he sadly glanced at the sky,  
where flocks of nightingales  
were happily flying  
forming large circles and spirals  
on the background of the light blue  
just dyed of white clouds

I approached the bird  
picked him up in my hands  
talked to him and  
said I would have taken care  
of his broken wings  
he'd have soon come back to fly  
and so I did

So much time has gone by  
and I cannot say how or why but  
he still stays with me  
sweetly singing among the treetops  
of my garden.

\*\*\*\*\*

## 45. నైటింగేల్

ఒకరోజున ఓ చిన్న పిట్టను చూసాను  
మైదానంలో నెమ్మదిగా నడుస్తూ  
గడ్డివేపు తలవంచి  
బద్ధకంగా కిలకిల చప్పుడు చేస్తున్న దానిని  
వింతైన దృశ్యం  
అనుకున్నాను నేను  
దాని వేపు ఆసక్తిగా చూస్తూ  
అలాగే ఉండిపోయాను

రెండు రెక్కలు విరిగినట్లున్నాయి  
అది ఒక్కోసారి నింగివేపు చూస్తున్నది  
విచారంతో, నైటింగేల్ పక్షుల గుంపు  
ఆకాశంలో ఎగుర్తూ పోతున్నప్పుడు  
అవి ఆనందంగా పెద్దపెద్ద వలయాలను  
శంకు ఆకృతులను సృజిస్తూ  
లేత నీలిరంగు నేపథ్యంపై  
తెల్ల మబ్బులు చిత్రితమైనట్లున్న నింగిలో.  
నేను ఆ పక్షిని సమీపించి  
నా చేతుల్లో పొదుముకుని మాట్లాడాను  
రెక్కలు బాగయ్యే వరకు సంరక్షిస్తానని  
పలికి, ఆ విధంగా చేసాను.

చాలాకాలం గడిచింది  
ఎందుకో తెలియదు, ఆ పక్షి  
నన్ను వదిలి వెళ్లలేదు  
నా తోటలోని చెట్ల శిఖరాలపై కూర్చుని  
పాడుతున్నది సుమధురంగా!

\*\*\*\*\*

## 46. A SUNBEAM

An umbrella under the August sun  
and a crowded beach  
joyful voices of children  
swimmers who can't hide  
the discomfort of the summer heat  
light the lapping of the waves  
along the shoreline  
and the two of us chatting  
as always  
without giving importance towards  
sometimes without listening to each other  
to the end  
so long our life together  
that we suppose to understand  
even before things are said

A ray of sunshine on your face  
stops the flow of things  
looking for some shade you approach me  
almost touch me  
your face in front of mine  
I look at you and seem to see you  
after a long time  
I stare at your clear eyes  
the features of your face  
listen to your voice  
and ancient emotions crop up

Merged into each other  
we almost forgot our identities  
and with them our turmoil  
the desire to discover  
the other.  
that ray of sunshine  
gave us back our past  
brightened our present

\*\*\*\*\*

## 46. సూర్య కిరణం

ఆగష్టు సూరీడి ఎండలో గొడుగు కింద  
జననమ్మర్థంగా ఉన్న బీచ్‌లో  
పిల్లల కేరింతలు  
వేసవి వేడిమిని భరించలేని  
ఈతకు వచ్చినవాళ్ల ముఖ కవళికలు  
అలలపై మెరుస్తున్న ఎండ వెలుగులు  
తీరాన కూర్చుని ఎప్పటిలాగే  
మనమిద్దరం మాట్లాడుకుంటున్నప్పుడు  
పదాలకు ప్రాముఖ్యత లేకుండా, ఒక్కోసారి  
ఒకరు చెప్పేది మరొకరు వినకుండా  
చివరకు, మనము కలిసున్నంత కాలం  
చెప్పక మునుపే విషయాలను  
అర్థం చేసుకోవాలి కదా!

నీ ముఖంపై పడిన సూర్యకిరణమొకటి  
విషయ ప్రవాహాన్ని ఆపింది  
నీడ కోసం వెదుకుతూ  
నన్ను స్పృశించినంత పనిచేసావు  
నా ముఖానికెదురుగా ఉన్న నీ వదనాన్ని చూసి  
చాలాకాలం తర్వాత  
నీ స్వచ్ఛమైన నేత్రాలను, నీ స్పష్ట స్వరాన్ని  
అనాటి అనాది ఉద్వేగాలు పొంగుకురాగా  
గమనించాను నేను

ఒకరితో కలిసి ఒకరం  
మనం మన వ్యక్తిత్వాలను మరచిపోయాం  
వాటితోపాటు ఒకరినొకరు తెలుసుకోవాలన్న  
అలజడి కలిసిపోగా  
ఆ సూర్యకిరణం మనకు గతాన్ని గుర్తుకుతెచ్చి  
కాంతివంతం చేసింది మన వర్తమానాన్ని.

\*\*\*\*\*

## 47. PASSERBY

Don't make judgments  
nor come up with ideas on me  
my lightness my smiles  
don't believe me always  
when I tell that  
everything will be fine  
that the sun will come back  
to shine again

I dress in many faces  
to hide my sweet secrets  
and those that hurt the most  
I once offered you  
the key of my heart  
but you stayed outside  
to watch intoxicated  
the color of my eyes  
the perfection of my nose  
my graceful movements  
This is what I want to show to life  
to that of others  
lover as I am  
of my private world  
my feelings, my emotions  
when they caress my soul  
or lacerate my heart

Passerby as many  
curious to observe the flower corolla  
not caring of its stem

\*\*\*\*\*

## 47. దారిని పోతున్నవాడు

తీర్పులు చెప్పవద్దు  
నాపై కొత్త ఆలోచనలతో రావద్దు  
నా చిరునవ్వులపై, ఆనందాలపై  
ఎప్పుడూ నన్ను సమ్మాలిన అవసరం లేదు  
అంతా బాగానే ఉందని నేనంటే  
రేపు సూర్యుడు వస్తాడు  
మరల ప్రకాశిస్తాడు అన్నపుడు.  
నాకు అనేక ముఖాలు  
నా రహస్యాలను దాచేందుకు  
కొన్ని తియ్యటివి, ఎక్కువ బాధాకరమైనవి  
ఒకప్పుడు నీకు నేనిచ్చాను  
నా హృదయపు తాళంచెవిని  
నీవు బయటే ఉండిపోయావు  
మత్తుగా నా కనుల రంగును చూస్తూ  
నా నాసిక పరిపూర్ణతను  
నా లావణ్యం, సొబగులతో కూడిన నడకలను  
నేనిదే ప్రపంచానికి చూపించదలుచుకున్నది  
నా వ్యక్తిగత ప్రపంచంలోని ప్రేమను  
నా ఉద్వేగాలను, నా అనుభూతులను  
అవి నా ఆత్మను కౌగిలించుకున్నా  
లేక నా హృదయాన్ని గాయపరచినా  
దారినిపోయేవాళ్లు  
పూలరంగులను చూస్తారు  
శాఖను, కాండాన్ని పట్టించుకోరు.

\*\*\*\*\*

## 48.LIKE LOVE

Love me as the first time  
and of you I will remember that face  
I'll take it with me like your memory  
like Love  
of my yesterdays and my tomorrows

I'll think of you at night  
when in the silence  
I'll feel the will of your cuddles  
of the light touch of your hand  
of your breath when blending with mine

Always love me like then  
and from afar  
I will feel your perfume,  
hold it in my hand  
keep it with me  
as a secret

until the morning  
no more I will be awakened  
by the melodious songs  
of the birds that play  
hide and seek  
among the tree-tops  
in my garden

\*\*\*\*\*

## 48. ప్రేమలా

తొలిసారి ప్రేమించినట్లు నన్ను ప్రేమించు  
నాకు ఆ ముఖం ఇంకా గుర్తుంది  
నీ జ్ఞాపకంలా దానిని తీసుకుపోతాను నేను  
ప్రేమలా, నా గత దినాలను, రేపటి రోజులను  
రాత్రిపూట నీ గురించి ఆలోచిస్తాను  
ఆ నిశ్శబ్దంలో గుర్తుకు వస్తాయి  
నీ లాలింపులు  
నీ చేతి మృదుస్పర్శ  
నీ శ్వాస నా శ్వాసతో కలవడం  
నన్నలాగే ప్రేమించు  
దూరం నుంచే నీ పరిమళాలను  
ఆఘ్రూణించి, నా చేతిలో పట్టుకుని  
దాస్తాను విలువైన నిధిని దాచినట్లు  
ఉదయం వరకు నిద్రపోతూనే ఉంటాను  
పక్షుల మధురగీతాలు నన్ను మేల్కొల్పవు  
అవి నా తోటలోని చెట్ల పైన  
దాగుడుమూతలాడుతున్నా-

\*\*\*\*\*

## 49. What is this love

Getting lost is also dying  
breaking bonds of love  
to which bound you daily rites  
exchanges of thoughts of words  
sharing that lightened  
the weight of life  
customs that marked the pace

You had built everything  
brick by brick  
and you find yourself wondering what you did wrong  
loneliness grips you  
even among the people  
and time never passes  
you miss its smell  
his slow pace  
even the hours of boredom with him  
now seem beautiful to you

What is this love  
that passes and then goes  
that dies

\*\*\*\*\*

## 49. ఏమిటి ప్రేమ

తప్పిపోవడం కూడా మరణం లాంటిదే  
ప్రేమ బంధాలను తెంపుతూ  
నీ దైనందిన కార్యక్రమాలు  
పదాల, ఆలోచనల మార్పిడులు  
ఒకరితో ఒకరు పంచుకున్నప్పుడు  
ఆచార వ్యవహారాలతో కూడిన జీవనవేగంలోని  
భారం తగ్గుతుంది.

ఇటుకపై ఇటుకతో  
అన్నీ నిర్మించావు నీవు  
మరల ఆశ్చర్యపోతావు ఎక్కడ పొరబాటు  
జరిగిందని, ఒంటరితనం నిన్ను  
చుట్టుముడుతుంది, మనుషుల మధ్యలో  
కూడా కాలం గడవదు.  
తగ్గిన దాని వేగాన్ని  
పరిమళాన్ని కోల్పోతావు  
అతడితో గడిపిన ఘడియలు  
ఇప్పుడందంగా కానవస్తాయి.

ఏమిటి ప్రేమ  
వచ్చి పోతుంది ఆనక  
మరణిస్తుంది?

\*\*\*\*\*

## 50. THE ROUGE OF THE SOUL

You fear to expose your soul  
its truths  
and look in the mirror  
staring at your image  
but almost frightens you  
to investigate to the bottom

Your soul is there  
well hidden  
you yourself can hardly  
recognize it and  
soon realize  
of it you feel a little ashamed  
so immediately get organized  
to find remedies  
not to make it come out  
as it is  
and invent strategies  
to cover it with rouge

you dress your face with smiles  
your language becomes courteous  
and polished  
your lips always open to compliments  
or in defense of the weakest  
always the first to condemn injustices  
and hypocrisies

You love applauses  
and for this  
take care of appearances  
but sooner or later  
you'll find again  
alone with your Self

\*\*\*\*\*

## 50. ఆత్మ సౌందర్యం

నీ ఆత్మను, దాని నిజాలను  
బహిర్గత పరచడానికి భయపడతావు  
అద్దంలోకి చూడు  
నీ రూపం భయపెడుతుంది నిన్ను  
అడుగు వరకు శోధించు.

నీ ఆత్మ దాగున్నది  
నీవు కూడా గుర్తుపట్టలేవు దానిని  
దాన్ని చూసి కాస్త సిగ్గుపడతావు  
వెంటనే కృషి చేస్తావు  
తప్పులను సరిదిద్దేందుకు -  
అది ఉన్నదున్నట్లు రావడానికిష్టపడవు  
బాగా అలంకరించి, సరికొత్త వ్యూహాలతో  
రంగులద్ది మరీ తీసుకువస్తావు.

నీ దుస్తులు, చిరునవ్వుతో కూడిన నీ ముఖం  
నీ వినయపూర్వకమైన భాష,  
మెరుగుపరచబడినది,  
పొగడ్తలను కురిపించే పెదాలు లేక  
బలహీనులకు సాయం చేస్తూ,  
అన్యాయాలను ఆత్మవంచనలను ఖండించే మాటలు  
నీ ప్రేమ మెచ్చుకుంటుంది  
దానికోసం రూపం బాగుండాలి  
త్వరలోనో, తరువాతో  
నీవు నిన్ను కనుగొంటావు  
నీతో నీవు ఒంటరిగా.

\*\*\*\*\*

## MARIA MIRAGLIA – Biography



Poet, essayist, translator, peace activist. She graduated in Foreign Languages and Literatures at the Aldo Moro University of Bari where she also obtained a Masters in Evaluation followed by a Masters in Modular Didactics, at the Roma Tre University. She has achieved linguistic certifications of merit at the Trinity College in Edinburgh and the International House in London. She is ministerial trainer for the English language.

For a long a member of Amnesty International and then of Ican, of the International Observatory for Human Rights, Vice President of the World Movement for the Defense of Children - UWMC, she herself was the founder of WFP, a World Peace Foundation-

Dr. Miraglia is a cosmopolitan Italian writer with a relevant academic curriculum, which places her in the firmament of contemporary literature. She is the founder and Literary Director of the Pablo Neruda Association; Vice President of the International Association of Writers–Kosovo; honorary member of Naciones Unidas de las Letras, Bolivia; director and managing director of the Poetry Society of India and editor of several other international literary magazines.

She writes in Italian, English or in both languages, her poems have been translated into many foreign languages and occupy a prominent place in numerous international anthologies. Her work that made her known to a wide audience of readers is *Dancing Winds*, also translated into Telugu language. Among her most recent bilingual anthologies *Stardust*, *Confluence* and *Masks*.

Miraglia is a writer with multiple skills. She has an exquisite imagination, her style is lucid, transparent in thought, philosophical and meaningful in substance. She has been able to skillfully intertwine emotions and imagination, philosophy, logic and reason, giving her poems an air of new beauty. The reader is inspired by her various traits and values that express her humanity, magnanimity, aesthetic abilities, delicate sensitivity and concern for global peace and harmony. Her extraordinary originality makes her a truly brilliant writer

She has been awarded numerous prizes and awards in Italy and in various countries around the world.

Recently she was elected to the European Academy of Arts and Sciences in Salzburg.

## Colourful Butterflies

In the literary criticism community, there is a form of writing defined poetry. This has an aesthetic value that is related to the realization of the emotional function of language. The author evokes poetic situations, ideas and feelings through the language, through emotional expressions. These are the elements that make this form of writing one specific literary art. The poem focuses on the language and its evocative semantics, with particular attention to the organizing principles of sound and rhythm. The poetry or art of oracles is the expression higher than the aesthetic sublime, it exceeds dimensions usual of human speech and functionally enters the universal plan, to embody and transcend eternal, figurative, philosophical meanings. The poet, acting as an oracle, evokes with the language of beauty and sublime perceptions of life and of the universe.

We find these poetic perceptions and observations in *Colored Butterflies* by Maria Miraglia, where are represented the basic principles of an aesthetic poetics consolidated. The poetry of this poet remains an arena of frescoes, where the “beauty and the pleasant” (*Dulce et Utile*, according to Horace), the message and the semantics of the text, sound and functional rhythm, elements that give dynamics to the poetic text, in ideological terms, create special rhythms also in terms of poetic form.

This poetic style, in addition to reflecting the conceptions of the creation, this magical act, forces the creative act to a cultural, universal code and beyond. Miraglia adds to the divine creation her soul with the hope to realize the whole universe:.....

***“and I let me go to its inviting call  
my heart stopped beating  
my lungs breathing  
but I could see  
shortly after  
some passersby  
looking at my lifeless body and  
hear from a distance  
their voices whisper  
a drowned man... a drowned man “  
( It was Dawn)***

For the simple fact that poetry is “barefoot to the soul” and “emits dizzying sounds from the contact of philosophy with feeling” (GjekëMarinaj), it causes the necessary literary catharsis, because the poet’s mission is to “ guide the people towards a better world:

***“a folded letter is there too  
as if waiting for someone  
to look inside “-( A Late Afternoon)***

Among the important elements of Miraglia's poetics remain the imaginative acts combined with empirical signs and symbols, which give the poetic text a pronounced tonality and a create, specific textual dynamic. This poetic aspect is fully consolidated and realized through a structured figurative system with strong creative power, inspiration, intellectual and cultural overtones. This means that her poetry automatically presupposes or is dedicated to the educated reader, a synthesis of the “empirical reader and model of literature” (Umberto Eco). In its essence, Miraglia's poetry was born with a vocation cultivated with deep sensitivity and strong tension and makes this poet a special voice and model in contemporary poetry. The poem in this anthology is organized into poetic themes, the principles of which are based on the uniformity of the thematic topography. Furthermore, in terms of form, Miraglia's texts carry with them the concept of rhythmic perfection, of a symmetrical organizing principle, where the poetic gradation and allusions of the verses are intricately intertwined with the harmony between the form and the artist in its entirety:

***“tormented my thoughts  
looking for unknown truths”  
From My Mother***

***or:  
“the blows lashed by its scythe”.***

***.....***

***“the clear dawns will be there  
to light up your path again “(Do not be Afraid)***

We can therefore say that Miraglia is more specific than anyone else, unparalleled in the forms and in the way in which she organizes the poetic material, she conceives the theme and embodies the lines with figures and rhythm. These elements give her texts a multifaceted gradation, while the verses transmit universal messages. The poetic dimension varies in the different forms of poetic discourse, within an elaborate system of verses, while it assumes tragic semantic dimensions, for example in the poem “Martyrs of Human Foolishness”. The essence of this poem is not an apocalyptic pressure that the poet gives to the reader, but a galaxy of images and voices that try to keep alive the sense of survival, based on faith in man and his right to a free and happy life. Furthermore, in the poem “Lost Lives”, Miraglia carves the most painful verses of the human dimension. She delves into the spiritual aspects of

her poetics, to make us meditate on the idea that all human experience can be recorded in the memory system in maps carved from the still unhealed wounds. This vision is not a poeticized opinion, but a painful historical fact, interpreted by an anthropological poetess, by a woman who deeply understands the fact that incurable wounds have their roots in the foundations of human love. In reality, Miraglia's poetry in its entirety has her reference in the very being of poetry, in the art of writing, in empirical and universal art, where, as Umberto Eco says, "the great world of the book" is found. .

Indeed, this is the Olympus of poetry, where Miraglia expands and touches the depths of the world with the magic of human love and the perceptions of beauty that her sensitivity brings. It must be said that the poetry of the last decades has freed itself from the dogmas created in art and literature, it has marked a significant rise, both quantitatively and qualitatively. We now have a majority of poets who have entered the world of literature, with strong innovative stylistic tendencies, expanding poetic communication. And, precisely in this context, Miraglia brings new poetic, original, contemporary and specific elements of the chorus of literature. The elegant poet, Miraglia in her art blends the dogmas for art towards a sublime poetic intention. And she perceives these essences with subtle aesthetic taste, she looks at them from the most sensitive and emotional angles, to synthesize them with the language of "beauty and pleasure" (Horace). Her poetry thus marks a legitimate and semantic relationship between the semantics of language and the search for the right word, which then compresses the figure and realizes the poetic purpose. These nuances are drawn with evocative language in the poem "I'd just like", in which, in wonderful variations, the world of profane love explodes:

.....  
***"and would just like to hug you  
tell you how much I love you  
how much the pain  
tears my soul apart  
in seeing you worn out "***

The author goes beyond the dimension of this miracle and reaches the pedestal in the poem "Take Me Away", thus fulfilling the function of an intertextual network:"

***Take me away***

.....  
***"where you can kiss my eyes my lips  
slowly slide your hands***

*on my naked body  
in the sunlight  
and tell each other  
what we kept silent  
fill the time with innocent silences  
caressed by the wind  
loved by God ...  
united no longer divided  
to dive into the sea  
like a drop of water  
and get lost in the immensity  
to no longer be you and I  
but we ... “*

A qualitative aspect detectable in the framework of this poetic anthology consists of poems on natural art and those with social themes, such as; "The snow in the city", "A Suitcases a", "The Crow", "Colorful Butterflies", "Raindrops"... poems imbued with profound inspiration, with artistic forms and a special harmonious style. Thus, this collection of Miraglia, however modern, is postmodern, wandering between the classic and the symbolic, between the lyric and the epic, between the literary school and the poetic art. The poetics of this anthology remains a point of reference for many readers and literary scholars. The author's poetic principle is built on sound experiences and multiple perceptions of art and man as the epicenter of the world. To force the great thematic codes, the poet was shaped and beaten with the art of writing, she communicates with concepts on the art of literature. The connection between the natural, social and spiritual world, as a function of the "poetic catharsis", is felt everywhere as a characteristic of the strings of the poetic message. Finally, Miraglia's Colored Butterflies remains an anthology of art that does not demonstrate, but is itself the most beautiful reflection of the art of the word.

**- Aleksander Culaj**

Academic at the University of Bari.

## FOURTH OF COVER

This extraordinarily vibrant poetic collection presents a myriad of subtle literary devices, interspersed with aesthetic and lyrical beauties, which flow freely from the pen of this brilliant author. Some poems are highly philosophical, others psychological, metaphysical, metaphorical, mystical, pictorial or colloquial. Characteristics that give a deeper meaning and impact to the tone and tenor of the lines. Miraglia's powerful imagination and creative capacity are such that even a tiny and thin volume of her takes the form of a work of great significance and artistic value. Each poem in this collection expresses something new, fascinating that captivates the reader down to the last verse.

Most of this author's poems are in the first person. They take on the color of the interior monologue that portrays certain events, characters and things, unfolding the consciousness of the poetess in the process and revealing the myriad of mental states in a more lyrical way, or they take the form of a dramatic monologue as in "Passerby", "Distance", "Inadequate".

This poetic anthology is strewn with exquisite similes and metaphors that embellish it with rare charm, beauty and grace but also with images that recall the technique of the flow of consciousness. In *Colored Butterflies* the author touches the heights of aestheticism and metaphysics by comparing words to colored butterflies recalling the way in which she supports the idea of "art for art".

**- Dr. Dalip Khetarpal**

International Author, Poet, Critic, Editor  
Ambala- India

---

### Love: Synonymous with Happiness

Maria Miraglia's poems are love poems, even the one about the mother, and what emerges with greater force is the softness of the expressions that move in a lively lyricism corroborated by strong tensions and vibrations of meaning. Maria demonstrates that she is aware that writing about love is like walking on a field subject to landslides and therefore one must be attentive to every word, measure and circumstance without overdoing it, without letting oneself be carried away by the infinite song and much less by rhetoric or rigid classicism.

And it must be said that this awareness helps her to write with a well-calibrated measure, which synthesizes and removes what could be

ancient in the resonances and makes a series of dazzling metaphors that create happiness of expression and summarize the game of fall in love with references also to the myth.

I never like to attach labels to poetry, but if we really want to place Maria in a historical moment I think we can make her belong to the hottest and most fertile season of Spanish opera, to that, so to speak, by Federico Garcia Lorca, Rafael Alberti, Pedro Salinas.

In short, our poet entrusts the feeling of her heart to the word with a sort of magical rarefaction to obtain a greater repercussion, a safer outcome.

**- Dante Maffia - Italy**

Academic, poet, novelist, essayist

---

## DEEP BEAUTY

Beauty and depth are the most important characteristics of Maria Miraglia's works. Although these elements are found in some of the outstanding works of modern writers, blending them together seems like a challenge for many, where Mary finds herself successful in applying them to poetry. The passion to seek beauty in the smallest elements of nature, a sensitive heart that listens to the pains and sufferings of others, a vision of the world united in love, perhaps these merits make Maria Miraglia one of the most significant poets of modern literature.

**- Prof. Dr Yawchien Fang**

Poet, Writer and President of Taiwan's Taichung University

---

## Exotic nectar

The poems of Doctor Maria Miraglia have the flavor of an exotic nectar, her verses amaze us like treasures of the deep sea leaving an indelible mark on hearts. She is a nature poet of modern times whose poems reminds us the works of William Wordsworth, Emily Dickinson and the mystic writer and poet Edgar Allan Poe.

**- Dr. LSR Prasad**

Works at Karimnagar and Prathima institute of medical sciences.

Poet, Writer Editor, Cartoonist

Warangal, India

## ACCEPTAQNCE OF LIFE

Maria Miraglia is a sensitive poet whose poems weave the patterns of life in various shades; there is pain balanced with the joy of being; with words imbued with sweetness and kindness, she sprinkles on life the stardust of hope and positive affirmation of life. Nothing is to be rejected in life, not even rejection. Whatever gets there must be accepted. Acceptance must be man's ultimate reaction to what happens to him. This is how Dr. Maria Miraglia plays with words, ideas and their essence, and she makes very simple life experiences immortal.

**- Dr Prof Jernail Singh Anand-**

Poet Translated from English-

Poet, author of 140 poetry books, of fiction, nonfiction and spirituality. He received a PhD in English from Panjab University-Chandigarh in 2000

---

## PEARLS OF THE OCEAN

Every single poem of Maria can be considered a whole ocean, only the daring reader can dive deep to discover the luminous pearls of her multifaceted nature. Much can be said about her and her poetry. She is the master of the image, her poetic diction increases the splendor of her verses. New similes and metaphors make her poems enchanting

**- Muhammad Shanazar**

Poet and translator Pakistan

---

## FROM A MYSTIC DISTANT JOURNEY

Maria Miraglia is an Italian author who has long appeared in the Olympus of contemporary poetry. Between lights and shadows of thought, the metaphysical sense, the eloquence of the word and the profound conceptions, she manifests the colors of her soul and immediately surprises with her style essentially in free verses, a structure that offers the opportunity to express artistic symbolism but also to linger and grasp its meanings. Her poetic art plunges deep into her vision and feelings and from this other world arise reflections on the model of life that awakens her passion and the desire to run towards perfection. Miraglia, who appears to come from a mystic distant journey, descends to the poetic muse's banquet to illuminate shadows and whirls that come from the human. The naturalness and ease in the execution of her art, but also the deep penetration into the essence of sensory and imaginary phenomena make possible the aesthetic form of her mind with all its figurative components but also bearers of vital messages. The careful selection and expressive power, the coding and lighting through the implicit sub-themes, the metaphysical notion create a tableau that hides in itself many bright connotations.

**- AgronShele, Ohio- USA**

Poet, Editor in Chief of Atunis Galaxy Poetry-Begium  
Member of World Writers Association



## **Dr. LANKA SIVA RAMA PRASAD**

M.B.B.S; M.S. GENERAL SURGERY

M.Ch. CARDIOTHORACIC SURGERY

Fellow in VASCULAR SURGERY

Post graduate Diplomate in Human Rights

Post graduate Diplomate in Television Production

Cell animation Specialist- Heart Animation Academy

Computer Animation Specialist- PentaFour- Chennai

Web Engineer and Web Designer- Web City- Hyderabad

Fellow of Indo- Asian Poetry Society

Founder of Writer's Corner / Srijana Lokam

Columnist - Andhra Jyothi (Nivedana)

Founder of Waves (Warangal Aids Voluntary Educational Society)

### **I. తెలుగు కవిత్వం - Poetry (Telugu)**

1. అల్యేమీ - Alchemy
2. వానమబ్బుల కాంతిఖడ్గం - Vaana Mabbula Kanthi Khadgam
3. టీకప్పులో తుఫాన్ - Tea Kappulo Toofan
4. తంగేటి జున్ను - Tangeti Junnu
5. కర్కాటకం - Karakatakam (Cancer)
6. ఒక సరస్సు-అనేక హంసలు - Oka Sarassu - Aneka Hamsalu
7. మరణశాసనం - Marana Saasanam
8. శ్రీ లలితా సహస్రనామ స్తోత్రం - Sri Lalitha Sahasranama Stotram
9. కుయ్యో-మొర్రో శతకం - Kuyyo - Morro Satakam
10. భైరవ శతకం - Bhairava Satakam
11. కోవిడ్-19 ప్యారడీలు - Covid-19 Parodies
12. గాయపడిన జింక పిలుపు - Gayapadina Jinka Pilupu
13. మహావాక్యం - Mahavaakyam
14. కుంకుమ భరిణి - Kukum Bharine

### **II. Poetry (English)**

1. Shades
2. The Twilight Zone
3. My Poem is My Birth Certificate
4. The Pendulum Clock, The Gramophone, the pen and the type writer
5. The Vigilance Whistle!
6. How to Cook a Delicious Poem
7. Windows and Apples
8. The Guerdon of Poesy
9. The Haste Land
10. Bees Need No Invitation When Flowers Bloom...
11. Poetravelogue

12. Wow- Supercalifragilisticexpialidocious
13. The Lost Songs of a Lone Traveler!
14. Che Guevara
15. Coffee - Poems
16. The Tortured Artist
17. Yuddhohanishad (The Upanishad of War)
18. The Making of Mahatma - (Collector's Edition)
19. An Epic of Kashmir
20. The Legend of Lady Yang Guifei- China
21. Tjukurpa- (Australian aboriginal stories- poetry)  
Dream Time - Every When)
22. Trident (Love, War and Peace) along with  
Maria Miraglia, Ayubkhawar
23. Journey to Manasa Sarovar
24. Prima ballerina- Roberta di Lara
25. The Casket of Vermilion- The legend of Sammakka- Sarakka
26. Penning with Penguins (Antarctica)
27. Potana's Bhagavatam
28. Soundarya Lahari - Sankaracharya's Soundarya Lahari
29. Modern Bhagavadgita
30. The Songs of Annamayya
31. Apoorvam - Limericks
32. In Search of Truth (Novel)
33. How to be happy (Philosophy)

### III. కథలు-నవలలు-వ్యాసాలు (తెలుగు) - Stories, Novels, Essays... (Telugu)

1. కత్తి అంచుపై - నాయిర్ కథలు - Katti Anchupai (Noir Stories)
2. కరోనా కత్తిఅంచుపై - నాయిర్ కథలు (Noir Stories)
3. ఛప్ కె ఛప్ కె - స్త్రీల వ్యాధుల కథలు (Woman Diseases)
4. కథలు-కవితలు - Kathalu - kavitalu
5. ప్రపంచ ప్రసిద్ధ కథలు - World Famous Stories
6. అక్షరార్చన - Akshararchana (philosophical essays)
7. దీప నిర్వాణ గంధం (మృత్యువు) - Deepa Nirvana Gandham (Death)
8. స్వప్నశాస్త్రం-1 - Swapna Sastram (Dreams-1)
9. స్వప్నశాస్త్రం-2 -కలలు-పీడకలలు - Kalalu-PeedaKalalu (Dreams-2)
10. సంఖ్యాశాస్త్రం - Sankhya Sastram (Numerology)
11. డాక్టర్ జయదేవ్ కార్టూన్లు - Dr. Jayadev Cartoons
12. సత్యాన్వేషణలో - నవల - In Search of Truth (Novel)
13. జీనోమ్ - నవల - Genome (Biotechnology Novel)

14. కోవిడ్-19 - నవల - COVID-19 - Biotechnology Novel
15. వైరసులు-వాక్సినులు - నవల - VIRUSES – VACCINES
16. అయిదో అశ్వికుడు - నవల - The fifth horseman
17. డాక్టర్ విక్రమార్కు-కరోనా బేతాళ కథలు (Corona Stories)
18. ప్రపంచ రాజకీయ సింహాసన ద్వాత్రింశిక - 32 కథలు
19. ప్రపంచతంత్ర కథలు - Prapanchatanthra Kathalu
20. పంచతంత్ర కథలు - Panchatanthra Kathalu
21. 1001 అరేబియన్ రాత్రుల కథలు-1 (1001 Arabian Nights-1)

#### **IV. అనువాదాలు - ఇంగ్లీషు నుంచి తెలుగులోకి**

##### **Classics (English to Telugu)**

##### **గ్రీకు సాహిత్యం (Greek Literature)**

1. ఇలియాడ్ - Iliad (Homer)
2. ఒడిస్సీ - Odyssey (Homer)-
3. ఎపిక్ సైకిల్ - Epic Cycle (Homer)
4. ఎడిపస్ రెక్స్ - Oedipus Rex- Sophocles
5. ఏంటిగోని - Antigone-- Sophocles-
6. ది ట్రోజన్ విమెన్ - The Trojan Women- Euripides
7. శాఫో కవిత్వం - The Poems of Sappho-
8. ఇది విలువైనది - The Axion Esti (Odysseus Elytis)
9. సెంచరీ ఆఫ్ లవ్ - Century of Love (Roula Pollard)

##### **లాటిన్ సాహిత్యం (Latin Literature)**

1. ఈనీడ్-వర్జిల్ - Aeneid (Virgil)
2. డివైన్ కామెడీ - డాంటే - Divine Comedy (Dante)

##### **జర్మన్ సాహిత్యం (German Literature)**

1. ఆత్మను అమ్మిన మానవుడు - Faust - Goethe
2. కాలి నడకన ఆర్కాడియాకు - Barefoot to Arcadia - Aprilia Zank

##### **నార్డిక్ సాహిత్యం (Nordic Literature)**

1. పెద్దవ్వు చెప్పిన కథలు - Poetic Eddas

##### **సుమేరియన్ సాహిత్యం (Sumerian Literature)**

1. గిల్గామేష్ చరిత్ర - The Epic of Gilgamesh
2. ఇన్నా - Inanna

##### **ఫ్రెంచి సాహిత్యం (French Literature)**

1. ఫ్రెంచి కవిత్వం - French Poetry
2. కంటక పుష్పాలు - Le Flures du Mal-- Charles Baudelaire

### పర్షియన్ సాహిత్యం (Persian Literature)

1. జరాతుష్ట్రడి గాథలు - Zoroaster- Gathas
2. మన్నవి-1 జలాలుద్దీన్ రూమి - Masnavi- Rumi
3. మన్నవి-2 జలాలుద్దీన్ రూమి - Masnavi- Rumi
4. మన్నవి-3 జలాలుద్దీన్ రూమి - Masnavi- Rumi
5. మన్నవి-4 జలాలుద్దీన్ రూమి - Masnavi- Rumi
6. మన్నవి-5 జలాలుద్దీన్ రూమి - Masnavi- Rumi
7. మన్నవి-6 జలాలుద్దీన్ రూమి - Masnavi- Rumi
8. పక్షుల సభ - ఫరీదుద్దీన్ అత్తర్ - Birds Conference - Attar
9. మధుశాల - రుబాయిలు - Omar Khayyam

### రష్యన్ సాహిత్యం (Russian Literature)

1. రసధుని - Russian Poetry

### మెక్సికన్ సాహిత్యం (Mexican Literature)

1. మెక్సికన్ సాహిత్యం - Mexican Poetry

### లాటిన్ అమెరికన్ సాహిత్యం (Latin American Literature)

1. లాటిన్ అమెరికన్ కవిత్వం - Latin American Poetry - Part-1
2. లాటిన్ అమెరికన్ కవిత్వం - Latin American Poetry - Part-2
3. లాటిన్ అమెరికన్ కవిత్వం - Latin American Poetry - Part-3

### స్పానిష్ సాహిత్యం (Spanish Literature)

1. పాబ్లో నెరుడా కవిత్వం - Pablo Neruda Poetry
2. లోర్కా “ప్రేమ-మృత్యువు” - Frederick Garcia Lorca's "Love-Death"

### టర్కీ సాహిత్యం (Turkey Literature)

1. టర్కీ కవిత్వం - దివాన్ కవిత్వం - Turkish Poetry
2. బోసులో సింహం - నజీమ్ హిక్మెత్ - Nazim Hikmet Poetry

### తమిళ సాహిత్యం (Tamil Literature)

1. శిలప్పదికారం - Silappadikaram - Illango Adigal
2. మణిమేఖల - Manimekhala - Sattanar
3. తమిళ సరస్వతి అందెల రవళి - Sangam Poetry

### కాశ్మీరీ సాహిత్యం (Kashmir Literature)

1. లల్లాదేవి వాక్కులు - Lal Ded - Vakhs

### హిందీ సాహిత్యం (Hindi Literature)

1. మధుశాల - Madhusala- Harivams Roy Bachchan

### ఉర్దూ సాహిత్యం (Urdu Literature)

1. గాలిబ్ గీతమాలిక - Ghalib Ghazals

### **పోలండ్ సాహిత్యం (Poland Literature)**

1. పోలండ్ కవిత్వం - Ten Color Rainbow - The Poems from Poland (Bilingual)
2. తొలి వాన కురిసిన తరువాత.... Jak Ziemia Po Pierwszym Deszczu
3. క్షణాలు - Moments - Alicja Kubreska
4. అంతరించిన దీపాల ప్రపంచం - The World of Extinct Lamps - Izabela Zubko
5. పవిత్ర త్రిమూర్తిత్వం - Izabela Zubko - The Holy Trinity
6. హైకూలు - Krzysztof Kokot - Around the Haiku
7. జీవిత రహస్యాలు - Juliusz Erazm Bolek - The Secrets of Life - A Calendar in verse
8. అయిదవ ఋతువు - Agnieszka Jarzebowska - The Fifth Season
9. నీలి నిరీక్షణ - Bozena Helena Mazur-Nowak's - Blue Longing
10. (కాదు) నా కవిత - Alicja Kuberska's (Not) My Poem (Telugu)
11. సంచార గాయని - I am a Troubador - Renata Cygan

### **జపాన్ సాహిత్యం (Japan Literature)**

1. జపనీయుల కవిత్వం - Japanese Poetry
2. జపనీయుల కవిత్వం-2 - Japanese Poetry-2

### **చైనా సాహిత్యం (China Literature)**

1. మూడు రంగుల కుంచె - China Classical Poetry
2. యాంగ్ గ్యుఫీ కథ - The Legend of Lady Yang Guifei

### **తైవాన్ సాహిత్యం (Taiwan Literature)**

1. తైవాన్ అడపడుచు - Tayouan Pai Pai- Yaw-Chin Fang

### **ఈజిప్ట్ సాహిత్యం (Egypt Literature)**

1. ప్రాచీన ఈజిప్ట్ గాథలు - Ancient Egypt Stories
2. పరమాత్మునిలో ఐక్యమవుదాం - Lets be one in The One - George Onsy

### **ఫిలిప్పీన్స్ సాహిత్యం (Philippines Literature)**

1. పదివేల పంక్తులు - Ten Thousand Lines - Edwin Cordevilla
2. ఈడెన్ పూల వికాసం - Eden Blooms- Eden S. Trinidad
3. ఫిలిప్పీన్స్ జానపద గాథలు - Philippines Folk Tales

### **ఆస్ట్రేలియా సాహిత్యం (Australia Literature)**

1. చిరుగాలి నా ప్రేమికుడు - The Wind My Lover- Ade C. Manila
2. నా లోపలి నిరీక్షణ - The Inner Quiet - Deepa Chandran Ram

### **ఘనా సాహిత్యం (Ghana Literature)**

1. జీవితానికి అసలైన అర్థం - The Real Meaning of Life - Dr. Rashid Pelpuo

### **మొరాకో సాహిత్యం (Morocco Literature)**

1. దీర్ఘ రెక్కల శ్వాస - The Long-Winged Breath- Oulaya Drissiel Bouzadi

### **లెబనాన్ సాహిత్యం (Lebanon Literature)**

1. నాజీనామన్ కవిత్వం - Naji Naaman Poetry

### **బ్రూనై సాహిత్యం (Brunei Literature)**

1. సున్నిత హస్తాలు - Smooth Hands- Sosonjan A. Khan

### **మలేషియా సాహిత్యం (Malaysia Literature)**

1. అణిముత్యాలు - Pearls of Wisdom- Pramila Khadun

### **కెనడా సాహిత్యం (Canada Literature)**

1. అలలపై స్వారీ - Riding the Tide- Ashok Bhargava

### **ఇటాలియన్ సాహిత్యం (Italian Literature)**

1. గులాబీ మేఘాల గ్రహలోకం - The Planet of Pink Clouds - Sergio Camellini
2. నాట్యం చేసే గాలులు - Dancing Winds- Maria Miraglia

### **నేపాల్ సాహిత్యం (Nepal Literature)**

1. సూర్యరశ్మి - Sun Shower- Krishna Prasai

### **పాకిస్తాన్ సాహిత్యం (Pakistan Literature)**

1. స్వర సమ్మేళనం - Symphony and Other Poems - Ayub Khawar

### **ఆంగ్ల సాహిత్యం (English Literature)**

1. పారడైస్ లాస్ట్ - Paradise Lost - John Milton
2. పారడైస్ రిగేయిన్డ్ - Paradise Regained - John Milton
3. తీర్థయాత్రికుని ప్రగతి - Pilgrim's Progress - John Bunyan
4. జీవితం - Emily Dickinson Poetry - Part I
5. ప్రేమ - Emily Dickinson Poetry - Part II
6. ప్రకృతి - Emily Dickinson Poetry - Part III
7. కాలము - శాశ్వతత్వము - Emily Dickinson Poetry - Part IV
8. ఒంటరి జాగిలం - Emily Dickinson Poetry - Part V
9. విలియం బ్లేక్ కవిత్వం - William Blake Poetry
10. టి.ఎస్. ఎలియట్ కవిత్వం - T.S. Eliot Poetry
11. నాందేవ్ ధసాల్ కవిత్వం - NamdeoDhasal Poetry
12. జలపాతం - Jalapatam (Eighteen English Poets)
13. డబ్బు మనిషి - DabbuManishi (Money Poetry)
14. శాంతియుద్ధం - Santi Yuddham (War-Peace)
15. మధుశాల - Rubaiyat- Edward Fitzgerald
16. సౌగంధిక - Sougandhika (Master Poems in English-1)
17. తూర్పు-పడమర (Master Poems in English-2)
18. ప్రేమ కురిసిన వేళలో... (Master Poems in English-3)

19. వాళ్ళు ముగ్గురూ (Master Poems in English-4)
20. అలనాటి కొత్తగాలి (Master Poems in English-5)
21. మంచు తుఫాన్ (Master Poems in English-6)
22. ఎండా-వానా (Master Poems in English-7)
23. పిల్లనగ్రోవి పిలుపు (Master Poems in English-8)
24. అల్లంత దూరాన ఆ పాట వినవచ్చే (Master Poems in English-9)
25. నాలుగు దిక్కులు (Master Poems in English-10)
26. దివ్య వస్త్రాల కోసం (Master Poems in English-11)
27. ఒక మధుశాల (Master Poems in English-12)
28. క్రీస్తు అద్భుత గీతాలు (ChristuAdbhutaGeethalu)
29. క్రీస్తు నడిచిన దారిలో (The Path of Christ)
30. అలింద సంగీతం - Chamber Music - James Joyce
31. మార్మిక నావికుడు - The Mystic Mariner- Madan Gandhi
32. శతరూప - Sataroopa- A.K. Khanna
33. వాసుదేవ్ చక్రవర్తి కవిత్వం - Basudeb Chakraborti
34. జ్వాలలతో పోరాటం - Fighting the Flames- Dr. Jernail S. Anand
35. వెన్నెల అలలు - Rippling Moonbeams- Lily Swarn
36. దేహ రహితంగా (Leyla Isik Poetry)

#### V. Translations (From Telugu to English)

1. The Great Battle (Suprasanna) - సాంపరాయం - కోవెల సుప్రసన్నాచార్య కవిత్వం
2. The Tree of Fire (AnumandlaBhoomaiah) - అగ్నివృక్షం - భూమయ్య కవిత్వం
3. The Poems of Kuppam (Seeta Ram) - కుప్పం కవితలు - సీతారామ్ కవిత్వం
4. We Need a Language (Sudhakar) - మాకూ ఒక భాష కావాలి - తుల్లిమల్లి విల్సన్ సుధాకర్
5. The Broken Grammar (Sudhakar) - దళిత వ్యాకరణం - తుల్లిమల్లి విల్సన్ సుధాకర్
6. The Voice of Telangana (Madiraju Ranga Rao) - తెలంగాణ స్వరం - మాదిరాజు రంగారావు
7. Fire and Ice (Rama Chandramouli) - రామా చంద్రమౌళి కవిత్వం
8. This is no Streaking (Stories - K.K. Menon) - కె.కె. మీనన్ కథలు
9. The Pool of Blood (Naveen) - రక్త కాసారం - అంపశయ్య నవీన్ నవల
10. Varavara Rao Poetry - వరవరరావు కవిత్వం
11. The Enraged Voice- Ravi Maruth - ఉద్రిక్త స్వరం - రవి మారుత్ కవిత్వం
12. To Whomsoever it may concern -Prasen - ఎవరికీ వర్తించే వారికి - ప్రసేన్ కవిత్వం
13. Bouquet of Telugu Songs and Poems - ప్రసిద్ధ తెలుగు పద్యాలు, పాటలు

#### VII. Books translated into Multiple Languages

1. The Casket of Vermilion- English - Dr. Lanka Siva Rama Prasad
  - i. The Casket of Vermilion -Telugu - Dr. Lanka Siva Rama Prasad
  - ii. The Casket of Vermilion -Telugu - పాతూరి రఘురామయ్య, సుప్రసన్నాచార్య

- iii. The Casket of Vermilion - Urdu- JawaidNaseem
- iv. The Casket of Vermilion - Punjabi- Prof. Joginder Singh Jogi
- v. The Casket of Vermilion - Malayalam - Sarala Ram Kamal
- vi. The Casket of Vermilion- Marathi- Narayana Mudgalkar, Neelima Mudgalkar
- vii. The Casket of Vermilion - German - Sabine Stiglmayr, Aprilia Zank
- viii. The Casket of Vermilion - Polish - Alicja Kubreska
- ix. The Casket of Vermilion - Philippines- Eden.S. Trinidad
- x. The Casket of Vermilion - Chinese- Tian yu
- xi. OchrowaSzkutka - Polish - Alicja Kubreska
2. Trident- English, Telugu, Italian, Urdu
3. The Legend of Lady Yang Guifei- English, Telugu, Malayalam, Mandarin

### **VIII. New Books**

1. రంగురంగుల సీతాకోకచిలుకలు (Maria Miraglia's Colourful Butterflies)
2. మంచు కురిసిన తరువాత (Alicja Maria Kuberska's After the Frost)
3. హైకూలు
4. తెలంగాణము

**He won many awards nationally and internationally-  
He is the recipient of**

1. T.S. Eliot award- 2017,
2. Global poet Award - CANADA-WIN - 2017,
3. Life time achievement Award - Ghana- 2017,
4. Kibatek medal -Turkey - 2017
5. Rael international Award - 2017
6. Poet Laureate Award - Delhi - 2017
7. SahitiRajahamsa award - Vizag - 2017
8. Poet Laureate-Kazakhstan - 2017
9. Pentasi-B Life Time Achievement Award-2017
10. Naji Naaman Poet Laureate Award - Lebanon -2018
11. Poet Laureate Award - China - 2019
12. Sophy Chen - Award - China - 2019
13. Master of Metaphor and Trans Creative Surgery- 2019 and many more....

He was the host, sponsor of World poetree Festival- 2017 under the banner of Pentasi-B India World Poetry Festival. Attended many International Poetry Festivals in India and abroad- China, Morocco, Ghana, Singapore, Australia, Greece, Poland, Italy, and Philippines as guest of honor.

More than hundred books are available in his free website-

**[www.anuvaadham.com](http://www.anuvaadham.com)**

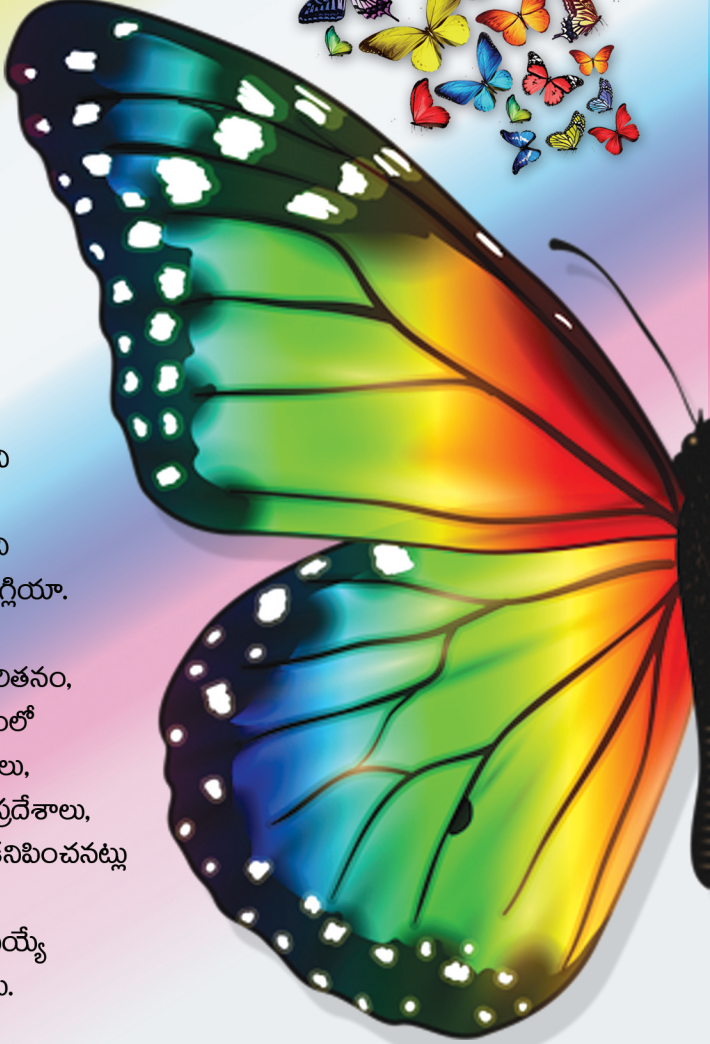
**[www.prosetry.in](http://www.prosetry.in)**

MARIA MIRAGLIA's

Colorful Butterflies



రంగు  
రంగుల  
స్వర్ణ  
చిలుకలు



మానవ సంబంధాలను,  
ప్రకృతిలోని వైరుధ్యాలను,  
ప్రేమ-ద్వేషపు సంఘర్షణలను,  
యుద్ధం-శాంతి ప్రభావాలను  
తనదైన మార్మికశైలిలో, అతిచక్కని  
సాధారణ పదజాలంతో  
గుండెకు హత్తుకునేలా చెబుతుంది  
ప్రకృతి కవయిత్రి మారియా మిరాగ్లియా.  
ప్రస్తుత సంకలనంలోని కవితలు  
జీవితపు చరమాంకంలోని ఒంటరితనం,  
ఆ నిరాశాజనక వేడి వాతావరణంలో  
చల్లటి గాలుల్లా వీచే ప్రేమజ్ఞాపకాలు,  
గతకాలపు స్నేహాలు, వస్తువులు, ప్రదేశాలు,  
అదృశ్యస్థితిలో ఉన్నవి కనిపించి కనిపించనట్లు  
పలకరించి పలకరించనట్లు,  
ప్రత్యక్షమై ఎండరాగానే అదృశ్యమయ్యే  
పొగమంచులా కలిగిపోతుంటాయి.

డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్

Dr. LANKA SIVA RAMA PRASAD